School Rumble

YAHME

ROOTS WAS PROMISED THE FINAL COMMENT ON OUR FINAL VOLUME, BUT THEN CCCNNN DECIDED HE'D DO ONE TOO. SO HERE'S THE ONE ROOTS WAS PROMISED.

-CGOTEN

AS I'M SURE YOU'RE ALL AWARE BY NOW, THIS IS THE LAST VOLUME OF SR THAT WE WILL BE RELEASING SINCE DELRAY HAS LICENSED THE SERIES. IN A WAY, I FEEL KIND OF HURT BY IT, BECAUSE THIS WAS THE FIRST MANGA I EVER TRANSLATED AND I'VE GROWN QUITE ATTACHED TO IT. I HOPE YOU ALL ENJOYED READING THIS SERIES AS MUCH AS I DID TRANSLATING IT, AND APPRECIATED MY LONG ASS TRANSLATOR NOTES (SOME OF WHICH DIDN'T MAKE IT PAST QC UNFORTUNATELY). YES, WE HAD KAPPAS, PLANCK'S CONSTANT, AND "MU", AMONG SO MANY OTHERS. I HOPE YOU AT LEAST LEARNED SOMETHING YOU DIDN'T KNOW BY READING MY NOTES. ANYWAY, I HAVE NO THOUGHT-PROVOKING WISDOM TO LEAVE YOU OR ANYTHING, SO I'LL JUST SAY THANKS FOR READING! REMEMBER THAT THERE'S MORE SR THAN WE WERE ABLE TO COMPLETE, SO MAKE SURE YOU PICK UP A COPY OF IT AT THE BOOKSTORE WHEN IT BECOMES RELEASED HERE. YOU KNOW ITS WORTH IT!

.....OH WAIT, I DO HAVE ONE MORE THING TO SAY... *SHAMELESS PLUG* CHECK OUT THE WEBSITE FOR THE RPG I'M DEVELOPING! HTTP://WWW.ALLACROST.ORG/ *SHAMELESS PLUG*

- ROOTS

WELL... THAT WAS SHORTER THAN MOST OF HIS TRANSLATOR'S NOTES. =P

-CGOTEN

School Rumble

YANIME

A YANIME RELEASE

Raw Provider - Temporal
Translators - W-General, Roots, _kindness_
Proofer - AlphaUltima
Editors - azh
QC - cccnnn

WITH THE RELEASE OF VOLUME 7, YANIME WILL CONCLUDE ITS PROJECT ON SCHOOL RUMBLE, AS SCHOOL RUMBLE IS NOW LICENSED IN NORTH AMERICA.

ACCORDING TO THE UNSPOKEN CODE OF SCANSLATIONS, WE SHOULD HAVE DROPPED THE PROJECT IMMEDIATELY UPON THE NEWS OF SR'S LICENSING. HOWEVER, SINCE BOTH VOLUME 6 AND 7 WERE NEAR COMPLETION, WE FELT THAT IT WOULD BE A TERRIBLE SHAME FOR OUR HARDWORK TO GO TO WASTE. SORRY FOR BENDING THE RULES A LITTLE.

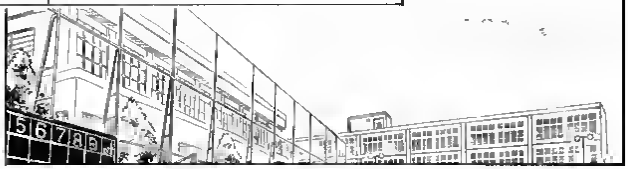
MOREOVER, I WANT TO THANK ALL OF THE STAFF MEMBERS WHO HAVE WORKED ON SCHOOL RUMBLE SINCE THIS PROJECT WAS LAUNCHED, AND I ALSO WANT TO THANK THOSE OF YOU WHO READ OUR RELEASES.

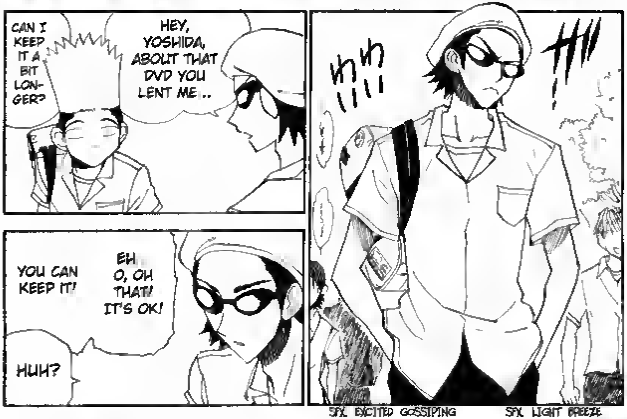
FINALLY, TO ALL OF OUR LOYAL SR FANS, PLEASE SUPPORT THIS MANGA (AND KOBAYASHI-SENSEI) BY BUYING THE ENGLISH VOLUMES ONCE THEY ARE RELEASED!

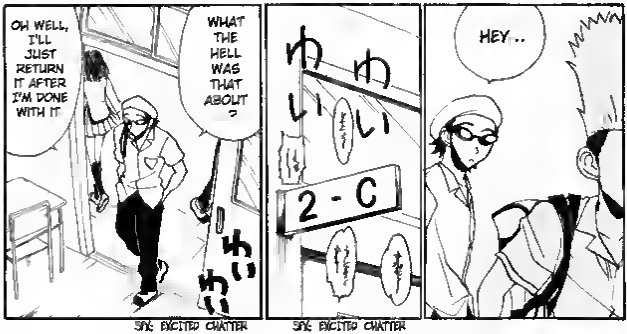
CHEERS. AND THANKS FOR READING.

-CCCNNN

#85 THE TURNING POINT

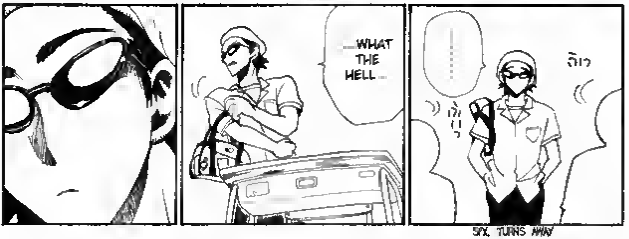



CAN I KEEP IT A BIT LONGER?
HEY, YOSHIDA, ABOUT THAT DVD YOU LENT ME ..
YOU CAN KEEP IT!
EH O, OH THAT! IT'S OK!
HUH?
SFX: EXCITED GOSSIPING
SFX: LIGHT BREEZE

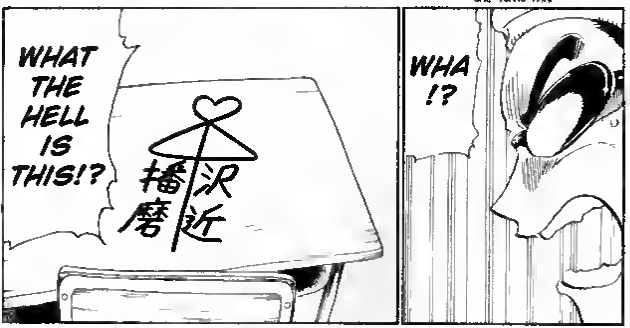

OH WELL, I'LL JUST RETURN IT AFTER I'M DONE WITH IT
WHAT THE HELL WAS THAT ABOUT ?
2-C
HEY..
SFX: EXCITED CHATTER
SFX: EXCITED CHATTER

The excitement from the athletics festival has died down

SFX: SILENCE



SFX: TURNS AWAY



Graffiti: Harima & Sawachika

T/L note: When two names are drawn under an umbrella like that, it implies that they are sweethearts

This story is a work of fiction. Similarity to people or names is coincidental

(Harima's) beard and hair are also gone

*T/L note: Ojou is a really polite word used to call daughters of important or rich people, Eri's nickname

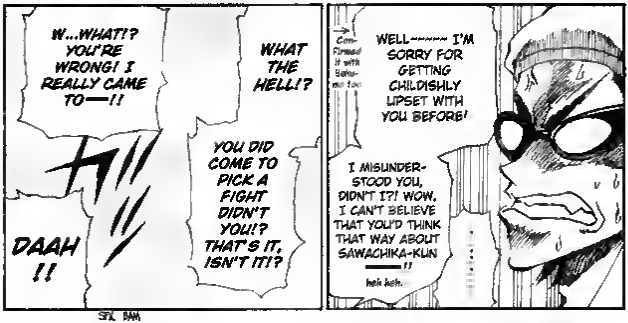
Harima, still thinks Tenma loves him

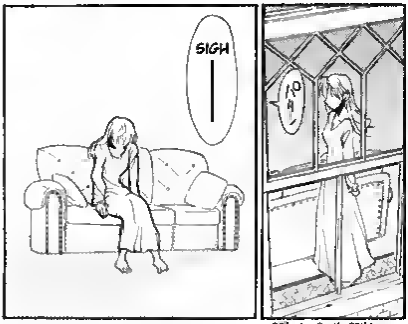
IT WAS ALREADY THERE WHEN WE GOT HERE!!
2 - C
LIKE WE SAID WE DON'T KNOW!!
WHO THE HELL DID IT!? HAHH!?
Wan was it!? you!?
ALRIGHT!! SPIT IT OUT! WHAT DO YOU KNOW?!!
You bastards!!
HUH ?
I DON'T KNOW WHAT'S GOING ON, BUT STOP THIS
HARIMA !
SFX. WALKS OVER
N, NO WAY! DID SHE SEE THAT GRAFFITI —!?
W, WHY DOES SHE HAVE THAT SAD FACE ?
HARIMA'S LOVE VISION
a Face filled with pain
HAA UUU!?
Tenma-chan!?
SFX. IMPACT
HEY!!
AH!!
UOO OOO OOO OOO H!!!
SFX. STANDING
SFX. RUNNING OFF

IT'S PROBABLY FROM *THAT* AT THE ATHLETICS FESTIVAL... RIGHT!?
N, NO! THAT TIME I WAS JUST FEELING DOWN, SO WITHOUT THINKING I...
SHIT!
MAKING A FOOL OF ME!!
AS A MAN I CAN'T FACE HER LIKE THIS!!
WHAT SHOULD I DO?! AND TENMA-CHAN EVEN TOLD ME "LOOK ONLY AT ME"...!!
During our camping trip!
BAN!
BAN!!
More importantly than that!!
TENMA-CHAN SAW IT!!
SFX. BANG! BANG!
WELL WE DID DECLARE A TRUCE...
LET ME TELL YOU, EVEN THOUGH I'M BALD, I'M STILL TOUGH!
WHAT 'CHA WANT, FOUR EYES!?
YOU LOOKIN' FOR A FIGHT AGAIN?
!!
HARIMA !
SFX. BREEZE
WHA ...!?
HARIMA ....
SFX. PAT

Tenma doesn't talk about it
Not a single word

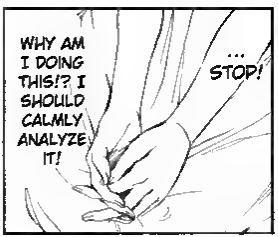
Hanai, at his peak of happiness

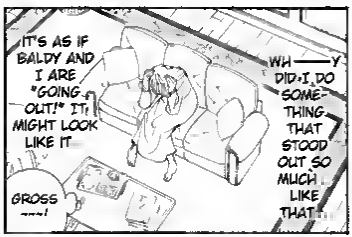

W...WHAT!? YOU'RE WRONG! I REALLY CAME TO——!!
WHAT THE HELL!?
YOU DID COME TO PICK A FIGHT DIDN'T YOU!? THAT'S IT, ISN'T IT!?
DAAH !!
SFX. BAM
Continued from Sakuma-kun
WELL——— I'M SORRY FOR GETTING CHILDISHLY UPSET WITH YOU BEFORE!
I MISUNDERSTOOD YOU, DIDN'T I?! WOW, I CAN'T BELIEVE THAT YOU'D THINK THAT WAY ABOUT SAWACHIKA-KUN ———"
heh heh..



SEE DOOR CLOSING

ACTUALLY, I DIDN'T THINK ABOUT WHAT WOULD HAPPEN AFTERWARDS.
I'm so embarressed I can't even go to school
WHAT AM I TO DO.....


WHY AM I DOING THIS!? I SHOULD CALMLY ANALYZE IT!
... STOP!

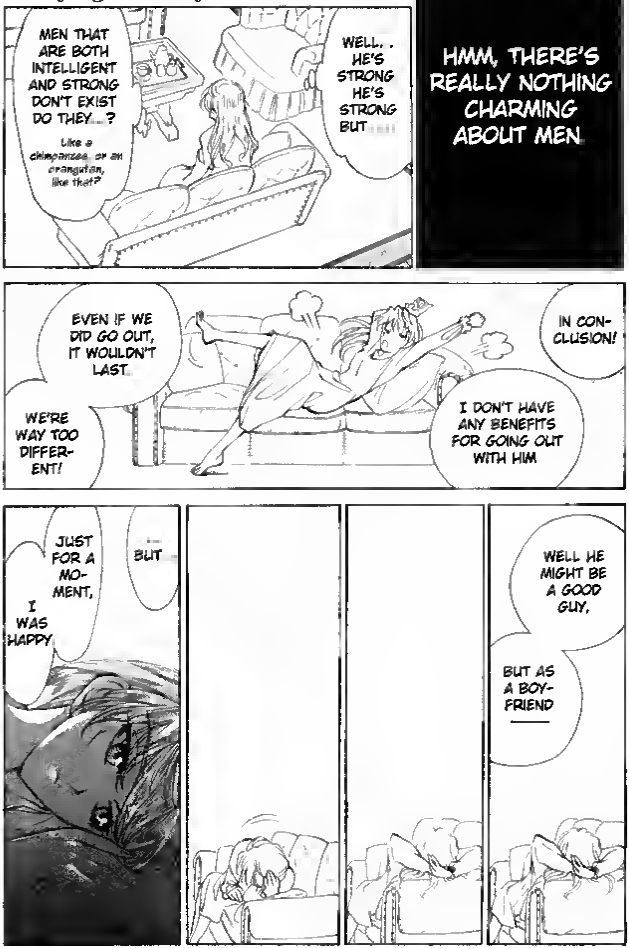

IT'S AS IF BALDY AND I ARE "GOING OUT!" IT MIGHT LOOK LIKE IT
WHY DID I DO SOMETHING THAT STOOD OUT SO MUCH LIKE THAT...
GROSS ~~~!

AND, AFTER THAT, HE'S UMM...
YE AH
HOW DO I SAY IT... FIRST OF ALL, HE'S...
STUPID?
STUPID
IT'S TRUE THAT I FEEL THINGS FOR THAT BEARDLESS IDIOT THAT I DON'T FEEL FROM OTHER GUYS.
Analyzing

HE HAS NO DIGNITY HE HAS NO PRESTIGE HE HAS NO DELICACY. HE'S BORING.
HE'S NOT GOOD AT SCHOOL HE'S NOT GENTLE HE'S HOT TEMPERED. HE'S A BRUTE
HORA==!!
GAHAHAHA!
Sawachika's Harima sounds

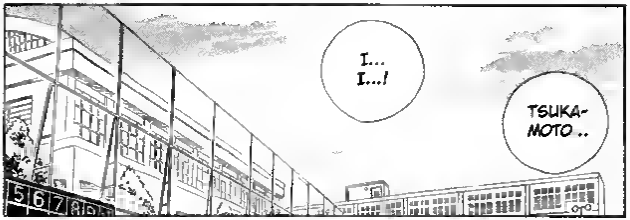
THERE'S NOTHING ELSE.
HMM ...

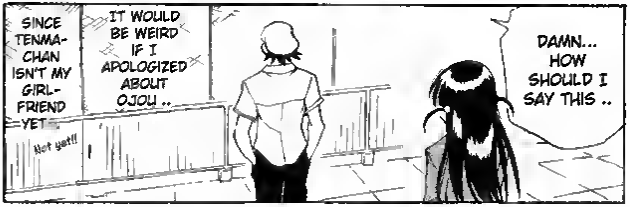
Worrying endlessly


MEN THAT ARE BOTH INTELLIGENT AND STRONG DON'T EXIST DO THEY...?
Like a chimpanzee, or an orangutan, like that?
WELL,. . HE'S STRONG HE'S STRONG BUT.....
HMM, THERE'S REALLY NOTHING CHARMING ABOUT MEN
EVEN IF WE DID GO OUT, IT WOULDN'T LAST.
WE'RE WAY TOO DIFFER-ENT!
IN CON-CLUSION!
I DON'T HAVE ANY BENEFITS FOR GOING OUT WITH HIM
JUST FOR A MO-MENT, I WAS HAPPY
— BUT
WELL HE MIGHT BE A GOOD GUY,
BUT AS A BOY-FRIEND

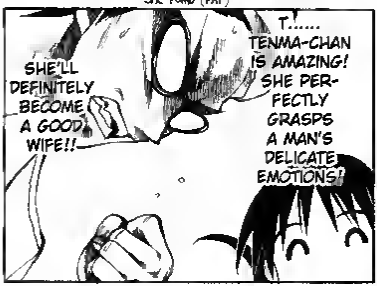
#85 ..... Fin.

HANAI HARUKI, PAINTED FROM HAPPINESS.





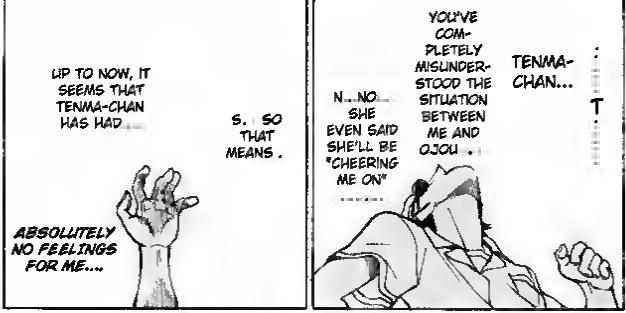
SFX: POKU (PAT)

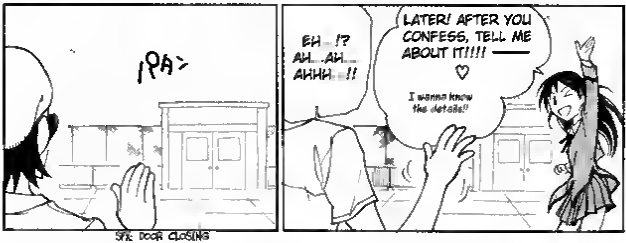


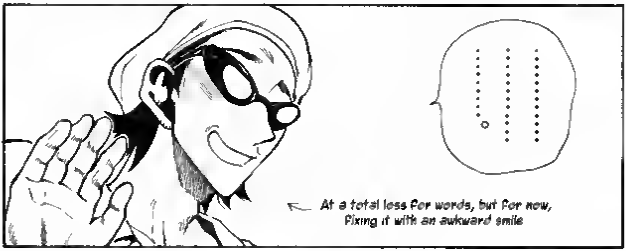
#86 APPOINTMENT WITH DANGER

Y... YEAH THAT'S RIGHT, BUT...
BUT... NOT BEING ABLE TO SAY IT PROPERLY IS BAD...
HEY, HARIMA-KUN...
WHEN. . ARE YOU GOING TO CONFESS .. ?
R... R-R-R-RIGHT NOW! BUT —!!!
How do I say this—
EH!! REALLY!?
Gay —
SNIFF.. FINALLY.. FINALLY! THE TIME TO CONFESS TO TENMA-CHAN HAS..!!!
AT LAST, MY FEELINGS ARE....
TH...THANK YOU, TENMA-CHAN...

HUH?
I'LL BE CHEERING YOU ON!! ♡
SHE'LL BE HAPPY YOU KNOW!? THAT ERI-CHAN!!
SFX. POMU POMU (PAT PAT)
?
WHY WOULD OJOU BE HAPPY....?
W.....
YOU AND ERI-CHAN ARE IN LOVE AREN'T YOU ——!?
JEEZ ——!! DON'T HIDE IT! DON'T HIDE IT! I KNOW ALL ABOUT IT!!
You're tough, geeeez!!
SFX. BAKU-N!! (BANG!!)


UP TO NOW, IT SEEMS THAT TENMA-CHAN HAS HAD....
ABSOLUTELY NO FEELINGS FOR ME....
S.. SO THAT MEANS.
N...NO... SHE EVEN SAID SHE'LL BE "CHEERING ME ON"
YOU'VE COMPLETELY MISUNDERSTOOD THE SITUATION BETWEEN ME AND OJOU..
TENMA-CHAN...
T


DOA>
THE DOOR CLOSING
EH..!? AH..AH... AHHH..!!
LATER! AFTER YOU CONFESS, TELL ME ABOUT IT!!!!
I wanna know the details!!


At a total loss for words, but for now, Fixing it with an awkward smile

HEH HEH HA HA HEH HA HA HA HA HA HA HA!!
HM? WHAT?
WH, WHAT'S WRONG HARIMA...?
UH... UM----M?

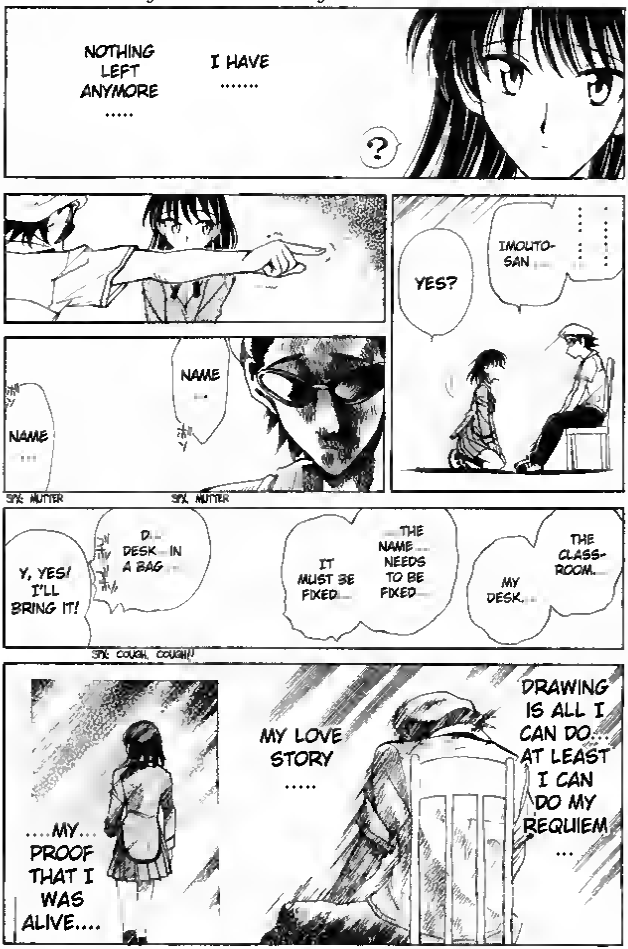
DIDN'T LOVE ME OR FEEL ANYTHING TOWARDS ME.....
.....
TENMA-CHAN.....

HARIMA-SAN.
WHY ARE YOU IN THE TEA CLUB ROOM..?

SFX: PU—N (BUZZ)

SFX: LAND
SFX: BO—— (EXHAUSTED)

This is actually, a comical story.



T/L NOTE: "NAME" IS "ROUGH DRAFT", IN JAPANESE. ESSENTIALLY, HARIMA IS TELLING YAKUMO TO GET THE ROUGH DRAFT OF HIS MANGA... HOWEVER...

Sawachika, spent a whole day sewing on the name tag

HMM... NEXT TO NEE-SAN'S... Here :P
T/L NOTE: YAKOMO MISINTERPRETS WHAT HARIMA SAID
ガラッ
SFX: OPENS
HE SAID FIX THE NAME THE NAME TAG?
nametag: Harima
HARIMA-SAN... I WONDER IF HE'S BAD AT SEWING...
A JERSEY?
THIS ...? I wonder?
HE SAID A BAG...
I'LL CHECK IT...
HARIMA-SAN
SFX: CLICK OF DOOR OPENING
HE'S NOT HERE...
Back at the old school building
SFX: FIDGET FIDGET

Sawachika, definitely not good at sewing

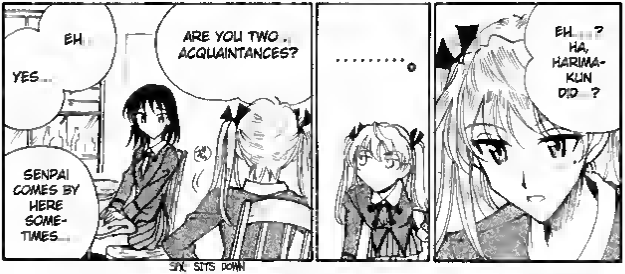
ALTHOUGH IT MIGHT MAKE HIM MAD...
I SUPPOSE I'LL FIX IT...
Worried
AKIRA, ARE YOU HERE ——?

#86·····Fin。

#87 THE WRONG WOMAN

t/l note. Shu means Harima

SFX, GETTING CLOSE



SFX, SITS DOWN

I CAN'T SAY IT...
PLEASE KEEP THE MANGA THING A SECRET, NO MATTER WHAT!!
FROM YOUR SISTER TOO AND HER FRIENDS!
ほわんほわん
...AH, IS THAT SO?
Hmmm

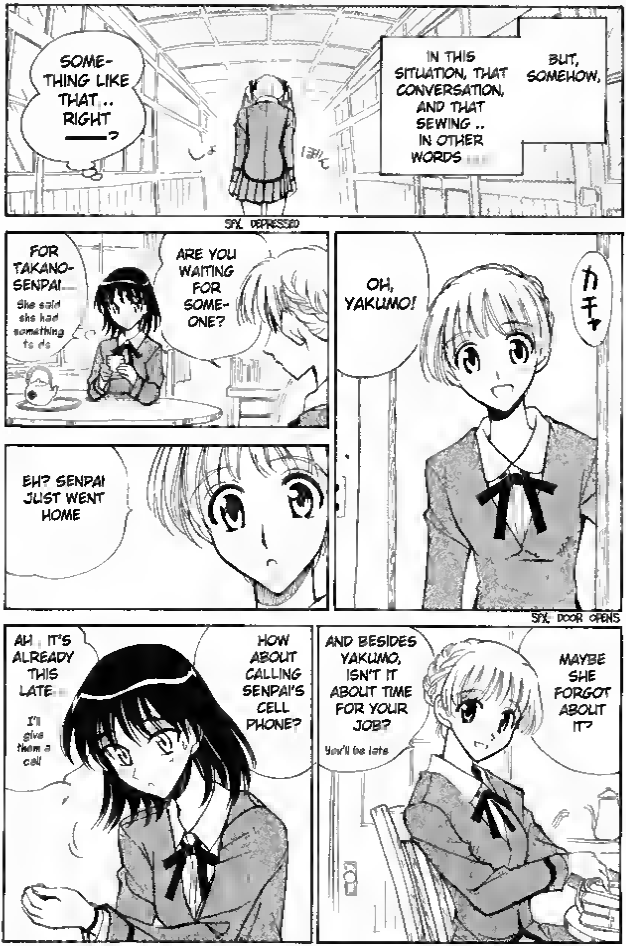
SFX, THINKING

Ah, she stepped on it

!!
AHHHHHHHH! SO AS SOON AS YOU SEE A NAME SEWN ON POORLY YOU ALWAYS GO RIGHT AROUND AND FIX IT —?
Ama----zing!!
EH...?
UMM
That is
WELL,
I GUESS YOU HAVE THAT TYPE OF PERSONALITY
TAKING GOOD CARE OF THINGS
Aren't you sweet
Y, YEAH...

WOW —! IT'S INCRED-IBLE!
IS IT ALRIGHT IF I TAKE A LOOK AT IT?
WHAT'S THIS? IT LOOKS LIKE YOU SEWED IT QUITE NICELY, DIDN'T YOU?
EH ...
S, go ahead
SFX: CLICK
HERE, THANKS!
IT MIGHT HAVE BEEN, OR IT MIGHT NOT HAVE BEEN, AND IT'S NONE OF MY BUSINESS. BUT...
IN TRUTH IT MIGHT HAVE BEEN JUST AN ACT OF KIND-NESS
...I WISH I COULD SEW AS WELL AS YOU DO —
SEE YA!
SFX: OPENS DOOR

Sarah Adiemus,
Yakumo's classmate


SOME-THING LIKE THAT.. RIGHT ——?
IN THIS SITUATION, THAT CONVERSATION, AND THAT SEWING.. IN OTHER WORDS
BUT, SOMEHOW,
SFX. DEPRESSED
FOR TAKANO-SENPAI
She said she had something to do
ARE YOU WAITING FOR SOME-ONE?
OH, YAKUMO!
カチャ
SFX. DOOR OPENS
EH? SENPAI JUST WENT HOME
AH.. IT'S ALREADY THIS LATE
I'll give them a call
HOW ABOUT CALLING SENPAI'S CELL PHONE?
AND BESIDES YAKUMO, ISN'T IT ABOUT TIME FOR YOUR JOB?
You'll be late
MAYBE SHE FORGOT ABOUT IT?

SFX. PASHA (CAMERA SHUTTER SOUND)

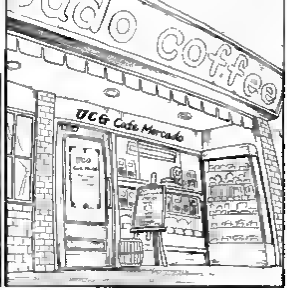
WH-------AT ARE YOU SAYING!? THAT'S WHY WE NEED TO HAVE FU—N!
BUT IS IT OK? PLAYING AROUND LIKE THIS JUST BEFORE MIDTERMS
Forget about it! Forget about it!
ITS FINE. I LIKE HALF MY FACE
LOOK AKIRA-CHAN! YOUR FACE REALLY DID GET CUT OFF
YOU... THIS IS GOING TO CURSE YOU A LITTLE...

I'M SURE ERI-CHAN WILL COME TOO!
I'll call her!
O—KAY! NEXT IS MERCADO'S HURRICANE PARFAIT!
They're delicious~!!
WELL, WHATEVER. IT'S PROBABLY NOTHING BIG After all
LIKE WITH YOUR JOB OR SOME-THING?
HM---M... I HAVE A FEELING I'M FORGETTING SOMETHING ELSE TOO
SOUNDS GREAT —!!
No... I WOULDN'T FORGET THAT

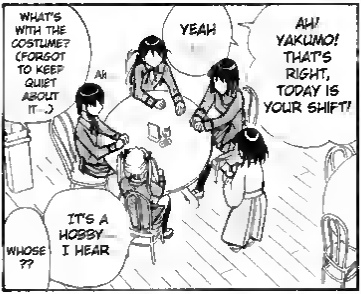
SFX. PI PI (SOUND OF HITTING BUTTONS)

t/l note: I know that 'my pace' t/l doesn't sound right, but that's how it is in Japanese. Basically what the side text is trying to say is that Akira doesn't let things disrupt her flow and lives at her own pace, but she ignores the flow too much.)

Cafe Mercado, has various costumes



SFX RUMBLE: GATA (MOVING OF CHAIR)


WHAT'S WITH THE COSTUME? (FORGOT TO KEEP QUIET ABOUT IT...)
Ah
YEAH
AH! YAKUMO! THAT'S RIGHT, TODAY IS YOUR SHIFT!
IT'S A HOBBY I HEAR
WHOSE ??

WHAT ARE YOU HAVING?
I'm...
UMM ...
SFX: TING TING
YOU DON'T HAVE IT?
A BLOODY MARY...
EH...
A BLOODY MARY.
For me...
I'M SORRY
AH
Y, YES WE DO..
T, THAT'S
THAT'S RIGHT! ERI-CHAN, YOU AND HARIMA-KUN ARE IN LOVE AREN'T YOU!?
Did he confess yet!?
EH, UMM ..... O, ok
I UNDERSTAND. NEXT TIME, COME TO THE AMUSEMENT PARK WITH US.
SFX: CREAK

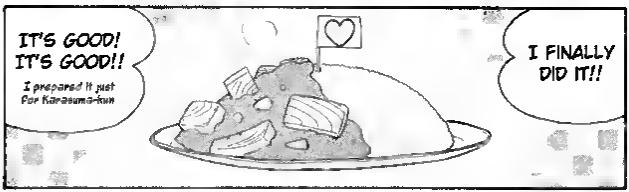
SFX: TUGS

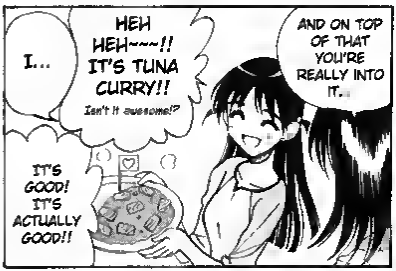
H, HAVE YOU BEEN MEETING WITH HARIMA-KUN?
YAKUMO! ANSWER YOUR SISTER HONESTLY!
Come on! look at me!
N, NO WAY---- YAKUMO IS---!
I THOUGHT WITHOUT A DOUBT THAT ERI-CHAN AND HARIMA-KUN WERE----
WELL WELL, YOU DIDN'T EVEN SAY ANYTHING TO YOUR SISTER.
Aren't you into it
EH---- H!?? WHAT WHAT WHAT IS GOING ON HERE!?
W, why is Yakumo!?
EH, THAT'S NOT
SFX: GRABS

Suddenly with a smile, an offensive to the core.

— Harima, got his "first" girlfriend... congratulations

#87 · · · · · · · · · · Fin。





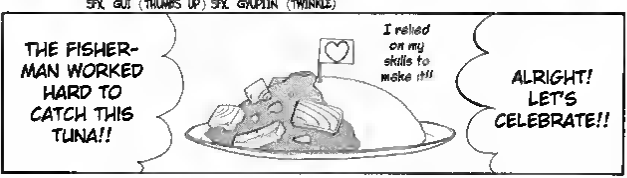
#88 SOULS AT SEA

THAT HER RELATIONSHIP WITH HARIMA IS NOT AS EVERYONE THINKS IT IS CAREFULLY, CAREFULLY...
オロ
オロ
YAKUMO TRIED TO EXPLAIN THE SITUATION TO HER SISTER ONCE MORE WITHOUT MENTIONING ANYTHING ABOUT HARIMA'S MANGA

SFX. CONFUSION

I'M SURE EVERYTHING WILL GO WELL BETWEEN YOU AND HARIMA-KUN!
You're a perfect match!
EH... EH...? B, BUT I TOLD YOU THAT'S NOT...
DON'T WORRY ABOUT THAT! IT'S OKAY!!
Everyone Feels that way at First!
...YAKUMO!

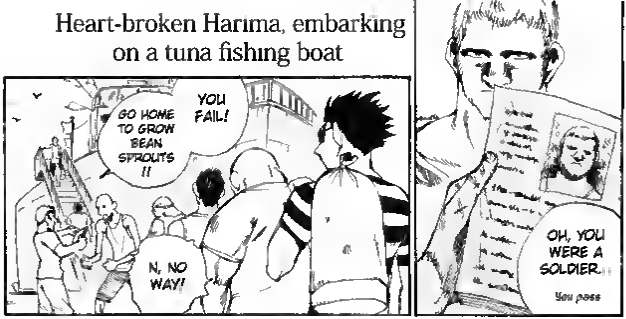
SFX. GUI (THUMBS UP) SFX. GYUPTIN (TWINKLE)

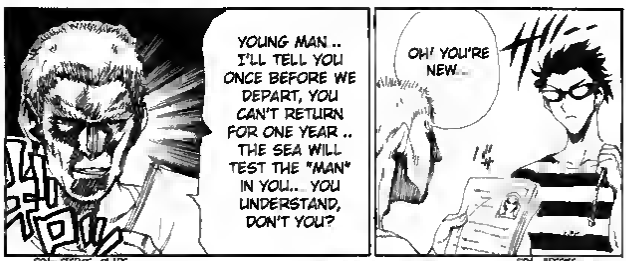


...AND TO TOP IT OFF, I'M SUDDENLY IN A BIND THAT I DON'T KNOW HOW IT GOT STARTED..
——I WAS COMPLETELY REJECTED.....
By Tenma-chan
SFX: MYAA MYAA (SEAGULLS)

A harbor somewhere

Heart-broken Harima, embarking on a tuna fishing boat




YOUNG MAN .. I'LL TELL YOU ONCE BEFORE WE DEPART, YOU CAN'T RETURN FOR ONE YEAR .. THE SEA WILL TEST THE "MAN" IN YOU.. YOU UNDERSTAND, DON'T YOU?
SFX. FIERCE GLARE
OH! YOU'RE NEW...
SFX. BREEZE.

t/l note: Kikoku-maru is the name of the ship. Maru is a suffix name for ships, just like -san is for Japanese names.

Ootani-san, one of the Kikoku-maru's leaders.

TENMA-CHAN .....

SFX: SITS DOWN

WHAT THE HELL IS UP WITH YOU RELAXING AND NOT GREETING ME?

HEY! NEWBIE!!

魚

SFX: APPEARS..!!

t/l note: The Kanji on Ootani's shirt says "Fish"

IT MEANS TO MAKE DEMONS HOWL AND RUN BACK TO HELL!! DO YA GET IT!?

I'LL TELL YOU SOMETHING GOOD! THE NAME OF THIS SHIP IS THE KIKOKU-MARU!!

SFX: CROWD NOISE

SFX: HYA HA~~H

...SO WHAT!?

IS THIS OKAY OOTANI-SAN? RIGHT NOW OYAJI IS ON THE DECK....

H, HE'S A TERRIFYING MAN.....

HEY STAND UP!

WELL, DON'T WORRY 'BOUT IT. I'LL TEACH YOU HOW TO BEHAVE IN HELL

First go swab the decks!!

WHA !?
D, DID SOME-THING HAPPEN!?
SFX. THUD
DECK BRUSH HUH...
AH!! A MEMORY FROM THE PAST IS !!
SFX. SWEEP SWEEP
On deck
Editor's note: He's talking about the broom hockey game from volume two
KID...
CLEAN UP THAT TRASH.

And here's Oyaji

SFX. SEA BREEZE.
SFX. BZZZ BZZZ
TENMA-CHAN .....
TO...
MY RULES ARE ABSOLUTE HERE!! REMEMBER THAT!!
YOU BE CAREFUL NOT TO END UP LIKE THAT....
SFX. SLAM
I DON'T THINK WE'LL EVER MEET AGAIN.
SFX. KARI KARI (PENCIL SOUNDS)
SFX. KER-PLUNK
SFX. SLIP SLIP
EVEN IF I DON'T RETURN, I WANT THESE FEELINGS TO REMAIN AT LEAST...
FOR THE TIME BEING, I THINK I'LL JUST FINISH MY MANGA
Holding a copy of his manuscript

His heart gave in, it seems.

GUH !?
I HAVE TO DRAW THE REST...
WELL THEN...
WHAT THE HELL IS THIS !?
GYA HA HAHA HAHA !!!
SHUT IT BRAT!!
G... GIVE IT BACK !!!
YOU FUCKING BROUGHT SHIT LIKE THIS TO THE SACRED SEAS!!
THAT KID DRAWS CAR-TOONS!!
IT'S A MANGA !!
HE'S A GIRLY MAN!!

* CARTOONS IS THE OTHER NAME FOR MANGA.

Men of the sea, are strong
THIS IS COMPLETE SHIT!!
SFX. IL——OW
Y...YOU SON OF A.. !!!
I'LL RIP OFF THAT HAND OF YOURS!!
I WON'T LET YOU DO STUPID SHIT LIKE THIS AGAIN!!
HYAHA-HAHA!!
THIS ISN'T AKI-HABARA YOU FUCKER!!
GUOH !!
SFX. WHACK
SFX - GLIMMER SFX - GUOOHH

t/l note: Akihabara is a city less than five minutes by rail from Tokyo that is abundant with electronic, anime, and manga goods

TL:er's note. under this context, 'Roman' literally means "romance"
SFX. APPEARANCE
SFX. GRABS
O, OYAJI!? W, WHEN DID Y..!?
E.. EEEE K!!!
STOP FOOLING AROUND.... DO YOU WANT TO DIE?
SFX. FIERCE GLARE
SFX. ROOMMMMMM
.....A STORM IS BREWING ...

#88 · · · · · · · · · · **Fin**。 Ocean adventure Roman, "School Rumble"

#89 THE RESCUERS

Phantom spirits are living in the sea

AH !?
SFX. DIVES
DOES HE HAVE A DEATH WISH!? THAT DAMN LAND-LUBBER—!
THE NEWBIE JUMPED OVER-BOARD!!
GEH!! THE ROPE ISN'T TIED TO THE SHIP!!
SFX. WOOSH
SFX. UNWINDING.
N...NOT GOOD—
——!!!
UOH RYAH HH!!

And the devil lives here too.

SFX: PULLING IN
EVERY-ONE HELP OYAJI!!!
AMAZING——!!
He's holding out!!
AH……
SFX: PULLING
SING MEN !!!
SIII NG!!
I... IT'S NO GOOD !!
PUK UAH !!
SFX: GLARE

"THE MEN OF THE SEA"

LYRICS... KOBAYASHI JOHN
SUNG BY... ONIKIGAN SHOUNEN CHORUS

Oh the men of the sea (Yarr. Yarr.)
I am the tuna and the tuna is me
Swallowin' the waves, I feed the fish bait
Hah, what heart break. What heartbreak.
*Hah, it's a big catch
A big catch

Oh the men of the ship (Yarr. Yarr.)
Cradled through choppy weather and storms
Get some rum in ya, Feeling the waves splashin'
Hah, what heart-break. What heartbreak.

Hah, oh the men of the sea (Yarr. Yarr.)
Relying on the seagulls of the open waters
Crying out "kaw kaw" in the port
Someone has taken it, the big harpoon
Hah, what heart-break. What heartbreak.

REPEAT

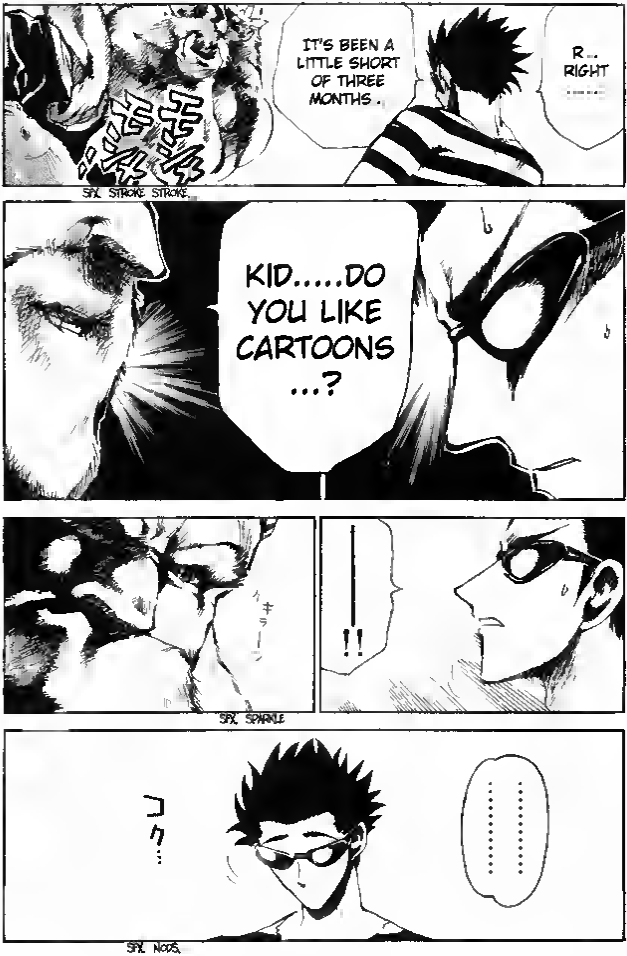
SFX. FIERCE WAVES

Yarr Yarr

GAHA!
ZEH ZEH
ZEH ZEH
ZEH!
HEH
HEH HEH HEH!
NOT BAD AT ALL NEWBIE!
ALRIGHT! FROM TODAY YOUR NAME IS "PONCHIE"!
t/l note: Ponchie = cartoon/caricature
...COME TO MY QUAR-TERS!
SFX: WALKING AWAY
HOW LONG YOU GONNA SLEEP!?
GUH!!
SFX: KICK
UH.....
Captain's quarters
PLANNING TO TORTURE PONCHIE? .....
N, NO WAY! IS OYAJI .....!
sign: Captain's quarters

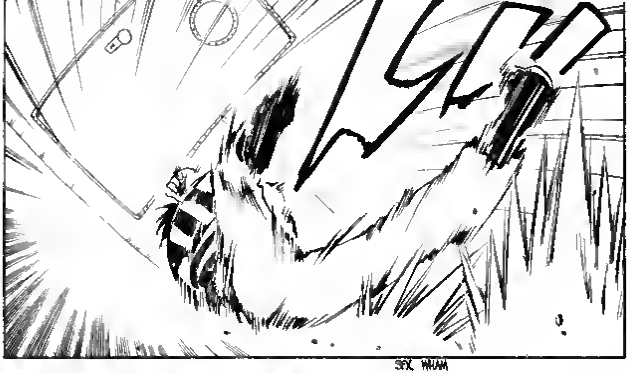
He's reading the manga!!
AH UMM T, THANKS FOR .. EARLIER
SFX: RIP
BETWEEN SHIFTS I THOUGHT I'D DRAW ..... SO I BROUGHT IT..... HE.....RE ..
AH... UMM ..... THAT IS.....!
HOW LONG HAS IT BEEN SINCE YOU STARTED DRAWING?
SFX: SURPRISE
SFX: FWAP

He'll make him eat something!!
...no way that would happen.



#89·····Fin。

Somehow Sawachika looks solemn.



SFX. STRONG...

SFX. DOKI DOKI...

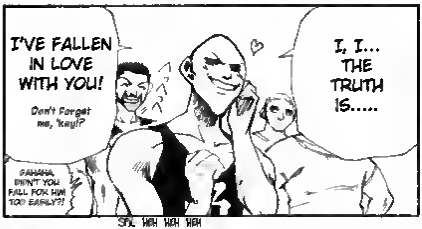
WELL
THAT'S
THE.. THE EDITOR LIKED THE DOG...
ACTUALLY, I WANTED TO USE A CAT, BUT THE GUY IN CHARGE SAID...
SFX. GRIP
SFX FLIES
GUHO !!
SFX. WHACK
WHAT'S THIS GIRL .....?
SFX. DEADLY STARE
AAH !!
What are you do ng!?
Ah, a dog
woof woof
SFX. INKING OUT
T... THAT IS...
HE'S GOING TO KILL ME! IF I TELL HIM I MODELED HER AFTER THE GIRL I LOVE, HE'LL KILL ME!!

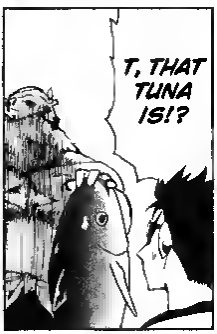
SHE'S AWKWARD BUT YOU CAN FEEL HER SPIRIT!!
...SHE'S GOOD!
.....!!
WHA ...!?
BUT KID - YOU'RE MAKING A MISTAKE -
SPL LOOKS UP
CARTOONS ARE NOT A PLACE TO RUN TO!!

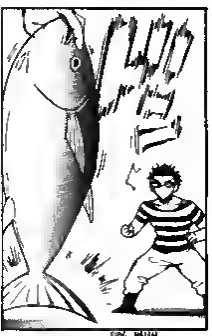
Bulls-eye

Oyaji, overflowing with chivalrous spirit

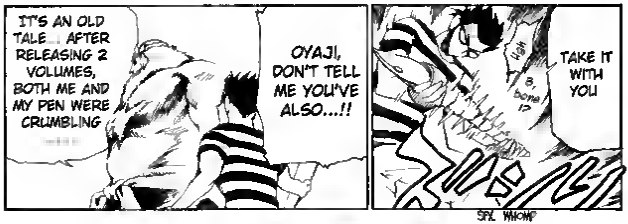
Ootani, a man who lives for his love of the sea


I'VE FALLEN IN LOVE WITH YOU!
Don't Forget me, Kayo!
GAHAHA, DIDN'T YOU FALL FOR HIM TOO? EASILY?!
I, I... THE TRUTH IS.....
I'M SORRY. BECAUSE OF ME, YOU..
SFX. WAH WAH WAH





H, HOW ANC... NO, USEFUL ——!!
A.....A PEN!?


IT'S AN OLD TALE... AFTER RELEASING 2 VOLUMES, BOTH ME AND MY PEN WERE CRUMBLING
OYAJI, DON'T TELL ME YOU'VE ALSO...!!
TAKE IT WITH YOU
SFX: WHOMP

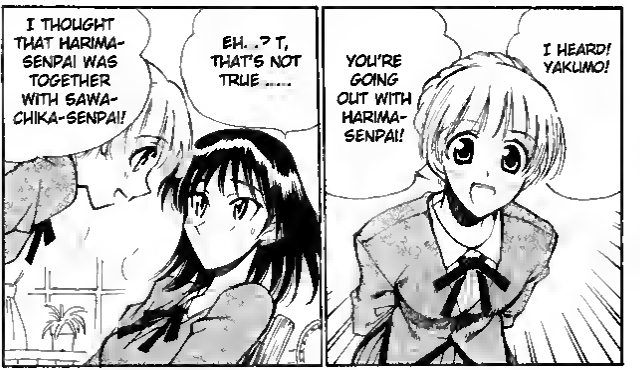
HE'S CHANGED, BUT HE HAS GOOD EYES, SO REST EASY...
IF IT'S ABOUT THAT EDITOR-IN-CHIEF, I KNOW HIM TOO... HMPH... AND HE GOT PROMOTED TOO...

DO EVERY-THING IN YOUR POWER TO OVERCOME THEM!!
BOTH LAND AND SEA HAVE THE SAME HARDSHIPS!

Who's this 'master'?

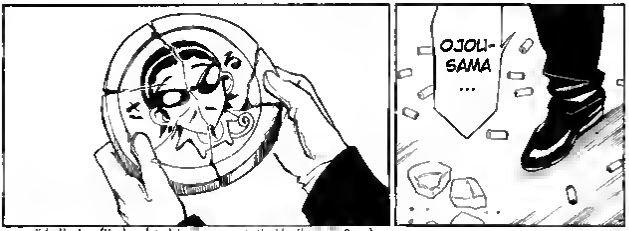
t/l note: Haruma begins refering to Oyaji as "Shishyou" from now on, which means master

In a long-distance relationship... Is she?


I THOUGHT THAT HARIMA-SENPAI WAS TOGETHER WITH SAWA-CHIKA-SENPAI!
EH...? T, THAT'S NOT TRUE.....
YOU'RE GOING OUT WITH HARIMA-SENPAI!
I HEARD! YAKUMO!

Sawachika residence
SFX WHOOSH
SFX BANG
SFX BANG
SFX BANG

—— Even on land there's a forecast of stormy weather



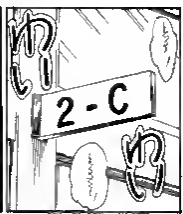
disk Monkey (the 'mon' and 'key' are separated by Harmé's Face)

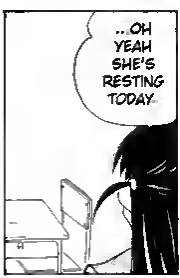
sign by tin 100 yen corner

90 ..... Fin。

#91 LET'S MAKE LOVE

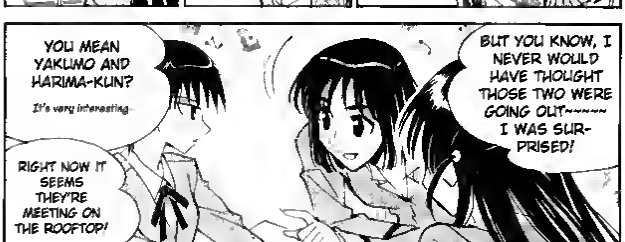
I GOOFED OFF TOO MUCH--——!!


2-C
SIX EXCITED CHATTER


..OH YEAH SHE'S RESTING TODAY

ERI-CHAN, THIS ENGLISH PHRASE——!

I TOLD YOU THIS WOULD HAPPEN!
I HAVEN'T STUDIED AT ALL FOR THE MIDTERM!!
BUT YOU PLAYED WITH ME!!


YOU MEAN YAKUMO AND HARIMA-KUN?
It's very interesting.
RIGHT NOW IT SEEMS THEY'RE MEETING ON THE ROOFTOP!
BUT YOU KNOW, I NEVER WOULD HAVE THOUGHT THOSE TWO WERE GOING OUT~~~~~ I WAS SURPRISED!

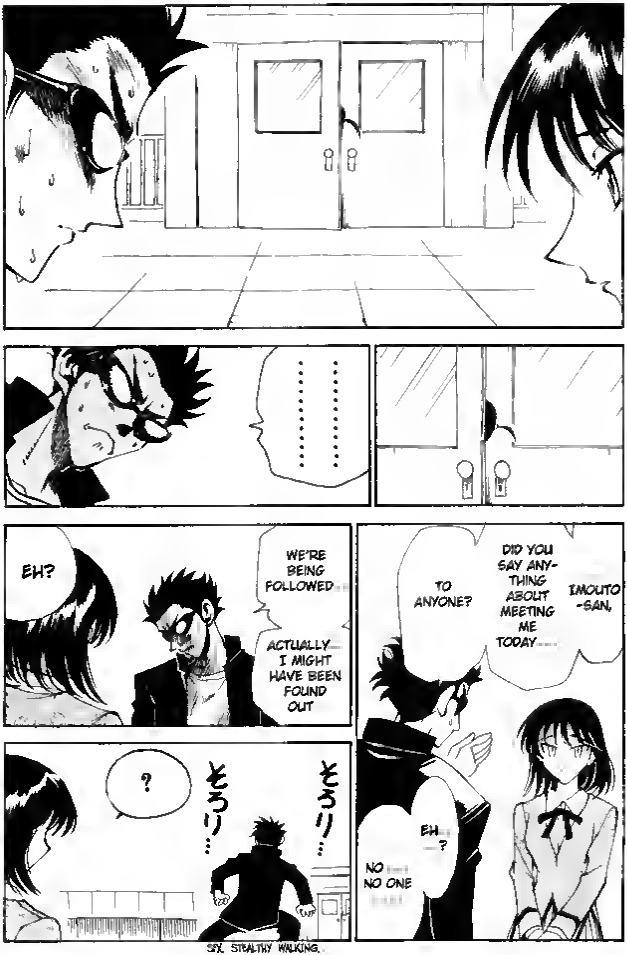
FIRST LOVES ARE VERY CRUCIAL TO LIFE YOU KNOW!!
Let's leave them alone!
WE MUSTN'T BOTHER THEM!!
IMOUTO-SAN! PLEASE COME WITH ME IMMEDIATELY!
THIS IS THE ONLY PLACE WHERE I CAN ACHIEVE MY DREAM!
SFX ZAAAH!!!

Wow, he really says good things.

Rooftop
AND HERE HE GOES THUMP!!
RIGHT! HERE THIS HAPPENS...
RIGHT
YEAH
SFX. STARE
text on paper Karima Kenji
NO... I THINK IT'S INTERESTING
...IS IT REALLY... STRANGE?
NO IMOUTO-SAN! I'M GOOD WITH THIS!
And I don't need the dog.
U, UMM... THIS USE OF THUMP IN A ROMANTIC STORY IS...
I, I SEE...
RI—GHT ...EVEN THOUGH I LIKE THIS.
T, THAT'S IT!
IF YOU SAY THAT THEN...
BUT THE ENJOYMENT IN THIS LEVEL OF WORK AND THE INTEREST OF THE READERS ARE A LITTLE OFF I THINK...
I THINK YOU SHOULD MAKE IT A BIT EASIER FOR THEM TO UNDERSTAND...
SFX. DEEP THOUGHT

(t/l note: 'Pyon' is the sound of Tenma's hair fungus popping up)

Pyon



The others = Everyone in class 2-C ---- Hanai

WAHH !?
TSUKA-MOTO.
Sound of running away
たたたた

WOULDN'T YOU BE CURIOUS ~~~~~?
HMM
BECAUSE, MY LITTLE SISTER AND MY FRIEND ARE GOING OUT NOW.
SFX: PAT
THAT'S WRO—NG!!!
I TOLD YOU....

Harima loves Tenma, even though it has been confirmed.

DON'T DENY IT DON'T DENY IT!!
I'M ALRIGHT WITH IT!
NO : THIS IS JUST...! THAT IS...!!
I'M JUST A LITTLE WORRIED THAT'S ALL!
IT'S THAT—— YAKUMO IS MY PRECIOUS LITTLE SISTER!
ON TOP OF BEING CUTE SHE'S A BI—T CLUELESS ABOUT SOCIETY, YOU KNOW?
THOSE WORDS...
I'M HAPPY BUT... I FEEL DIRTY ——!!!
BUT SINCE HER PARTNER IS HARIMA-KUN I GUESS I SHOULD BE RELIEVED!!
Yakumo should be happy!
ABOUT WHAT?
THE MAN...
NO!! THAT'S NOT IT!
I'M JUST MEETING WITH HER!!

I CAN'T SAY I DRAW MANGA ——!!
I CAN'T SAY IT .....!!
MON-GOOSE!!
MO ...
MON-GOOSE!!
UH OH! TIME FOR THE INTER-RUPTION TO LEAVE!
HARIMA-SAN.....?
I SEE-~ ~~ MON-GOOSE!
Wait, what's that?
AH! AND ALSO...
WELL THEN, GOOD LUCK! OK!? HARIMA-KUN!
SPK PAT PAT

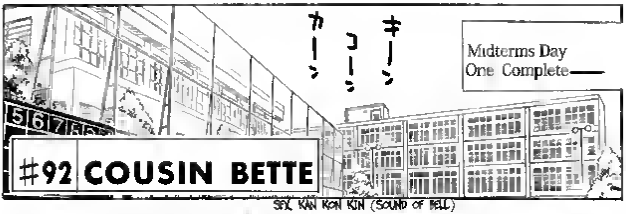
T/N note: refers to the creepy Tennis in the First Frame

WE ARE GOING OUT ……
IT SEEMS …
WE ARE …

EH …

I GUESS I SHOULD GO BACK SOON~~~~~!
OJOU-SAMA, WHAT ABOUT SCHOOL . ?

91 ……Fin。



SFX: KAN KON KIN (SOUND OF BELL)

PARFAIT! PARFAIT! ♡
I NEED TO GET SOME GLUCOSE IN ME.
Cause my brain is exhausted
MIDTERMS ARE AT SCHOOL IN THE MORNING, SO AFTERWARDS WE SHOULD GO PLAY RIGHT!?
JUST THE FIRST DAY THOUGH
IT'S OVER——!!
Banzai!
わー!

SFX: YAY!

YOU AREN'T BOTHERED AT ALL BY TESTS, ARE YOU!?
YOU AREN'T SCARED OF HAVING TO REPEAT A YEAR, ARE YOU!?
THAT'S JUST LIKE YOU, HARIMA-SAN!
SHUT UP
わー!
わー!
LOOKS LIKE HE'S ALSO GIVING UP, DOESN'T HE?
Wake up!

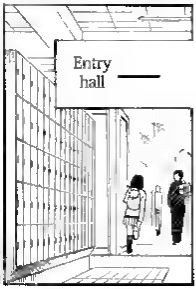
SFX: EXCITED CHATTER

SFX: STARE

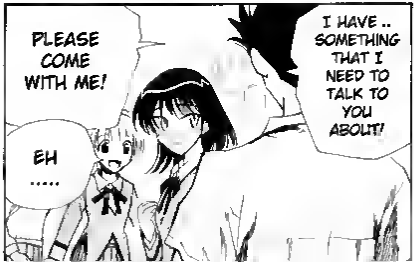
SFX: SLAP SLAP

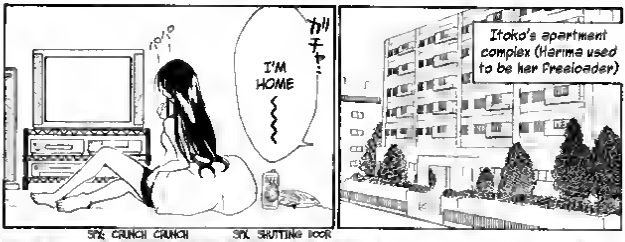
SFX. GBI

I HAVE TO HURRY HOME AND STUDY! SINCE TOMORROW IS CLASSIC LITERATURE
I'm bad at that...
BUT SARAH, YOU DON'T NEED TO STUDY FOR ENGLISH.
Lucky



SFX. WALKS UP...

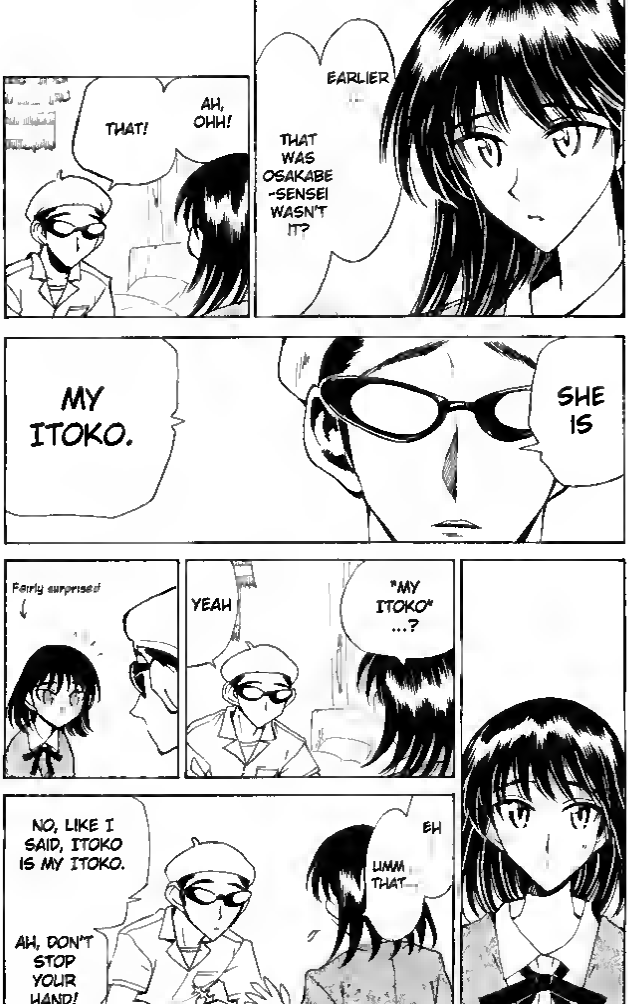




Osakabe Itoko, Harima's cousin and teacher at school.

U, UMM
JUST NOW
IT'S THIS WAY, IMOUTO-SAN
けんじ
sign: Kenji
Sasakura -sensei!
EH?
WHAT IS IT, ITOKO-SENPAI?
CALM DOWN AND SPEAK CLEARLY!
SFX: FALLS
I KNOW IT'S SUDDEN, BUT I'M BEGGING YOU!
THERE'S ONLY THREE DAYS UNTIL THE DEADLINE!
Exactly the same as the midterms!
SFX: WUMM
I KNOW IT'S SELFISH OF ME TO ASK, BUT IF YOU DON'T DISAGREE, THEN PLEASE SAVE ME!!
I'M BEGGING YOU!! I'M BETTING ON THIS WORK!!
UMM ABOUT THE MIDTERMS
EH...?
U, UMM

(/) note 'kari kari' is the sound of pencil on paper. Remember it, because it's going to be used a lot in the next few pages



T/l note. Fun explanation time! You all should know by now that Osakabe-sensei's first name is Itoko, and that Itoko is also the word for "cousin". Well, Itoko is Hanma's Itoko (cousin). So Yakumo is confused and think he's addressing her as his sugar mommy

In this short story they make a good combination

He'll become an appropriate man, for Tenma

AH, YOU'RE CURIOUS AREN'T YOU?
THAT'S RIGHT.
ALTHOUGH SHE'S MY ITOKO, WE AREN'T PUBLIC ABOUT IT.
SO YOU LIVE TOGETHER WITH SENSEI?
UMM
カリ カリ
SFX. KARI KARI

I NEED TO COMPLETE THIS TO BECOME A "FULL MAN", SO LET'S KEEP GOING!!
And there was no one else I could ask!
I'M REALLY SORRY ABOUT THIS IMOUTO-SAN.... BUT ACTUALLY I'M BETTING MY WHOLE LIFE ON THIS MANGA .
AH
NO
T, THAT'S NOT WHAT I...
...IF IT BOTHERS YOU, I COULD ASK HER TO LEAVE

HIGE .....

SO HE REALLY DOES LOVE THAT GIRL .....

HARIMA-KUN WOULD NEVER DO ANYTHING TO HER.

WELL~~~ I WONDER IF IT'S GOING WELL?

with Harima

BUT HE'S YAKUMO'S GUY SO...

AS HER SISTER I'M WORRIED

けんじ

sign Kenji

Only his pants where the Yakumo girl's panties are pretty

SFX STROKE STROKE

OH! ♪ THAT WAS FAST, IMOUTO-SAN!

YOU'RE GOOD WITH YOUR FINGERS AREN'T YOU!?

I'M FINISHED. WITH THIS PAGE.

UMM

WHAT IS IT?

HARIMA-SAN

THERE'S SOMETHING I WANT TO ASK.....

Eh

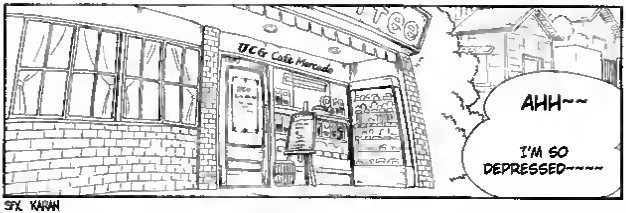
He had kept his feelings for Tenma a secret from everyone

AND THIS PERSON IS HARIMA-SAN...
TH I OVE OU.

Still hasn't figured out what just happened
SFX. CRUNCH CRUNCH

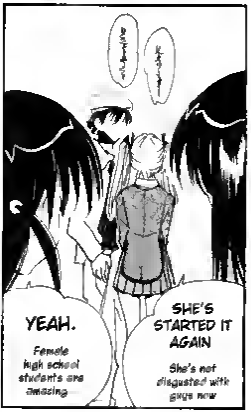
#92 · · · · · · · · · · Fin。

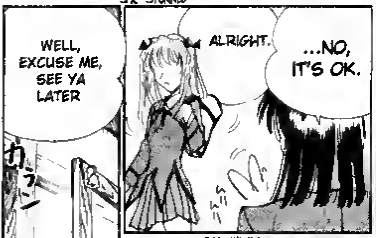
#93 URI GELLER



SFX: KARAN

SFX: STUNNED



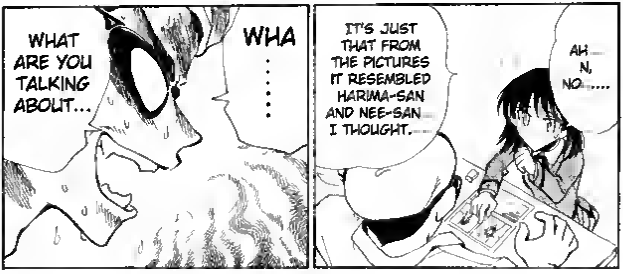


SFX: WAVING

SFX: KARAN

EVEN MY LITTLE SISTER BEAT ME TO IT
Alright, let's study!
I WONDER WHEN MY SPRINGTIME OF YOUTH WILL COME AROUND.....
WELL, THAT'S JUST THE SPRINGTIME OF YOUTH I GUESS
HMMM...

Around that time at Harima's place---

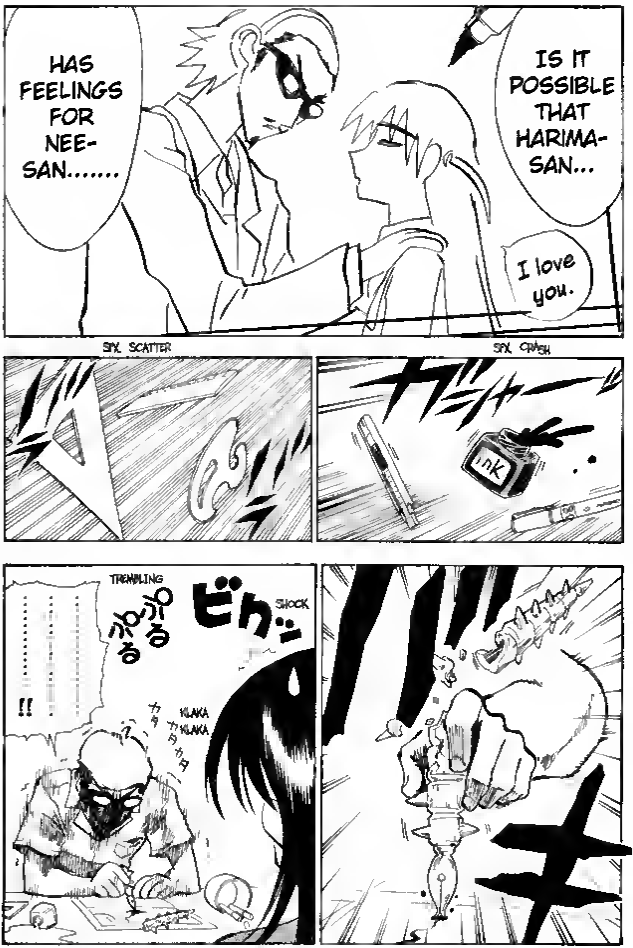


SFX. GRABS
SFX. SURPRISE
LISTEN... IMOUTO-SAN!!
!?
SFX IN BUBBLE: SURPRISED
IT'S NOT BASED ON ONE SINGLE AUTHOR--------!!!
NOTHING LIKE THAT!!!
MANGA IS, MANGA IS...
IF I DID SOMETHING LIKE THAT, IT WOULDN'T TURN OUT WELL. I WANT TO SHOW MY WORK TO AS MANY PEOPLE AS I CAN!!
CREATING SOMETHING SELF-GRATIFYING IS NO GOOD.....
SFX. MUTTERED COMPLAINING
I... I'M SORRY.....
NO, IT'S NOTHING YOU SHOULD HAVE TO APOLOGIZE FOR... Phew-
JEEZ...THE DEADLINE IS DRAWING NEAR!
HOW CAN IT LOOK LIKE ME AND TSUKA-MOTO?!

THESE TWO... ARE GETTING ALONG WELL...
That's good...
GULP
AH!
SFX. STROKE STROKE
SFX. OBSERVING

AT THIS RATE, SHE'S GOING TO TELL TENMA-CHAN ABOUT MY SECRET---!!
WHY IS SHE MAKING SUCH ACCURATE GUESSES!?
W... WHY IS THIS!?

DON'T MAKE LIGHT OF THE READERS!
YOU FORGOT TO APPLY THE TONE HERE! THAT'S NOT GOOD!
SFX. WORK WORK WORK
SOMEHOW I HAVE TO MISLEAD HER!!
tone
SFX. PEE---L
DON'T THINK BAD OF ME IMOUTO-SAN
PHEW~~~ SOMEHOW I MANAGED TO DECEIVE HER...
UMM...



She hit the bullseye.

SFX. RUNNING UP
SFX. BACKING OFF
UMM...YOUR MANUSCRIPT
And precious pen too
HA...
HARIMA-SAN ?
SFX. SHOCK
SLAM
MUKYO
!!!!
I...
I GET IT NOW..
HARIMA-SAN... UMM... A, ARE YOU OK—
FLOA---T
THERE'S NO WAY SHE SHOULD BE ABLE TO SEE THAT THE MODEL OF THIS MANGA IS TENMA-CHAN!!
She's scared!
HER GUESSES WERE TOO ACCU-RATE!
NO WONDER I THOUGHT IT WAS SO STRANGE!

YOU'RE PSYCHIC AREN'T YOU?
IMOUTO-SAN
THAT'S RIGHT...
YOU CAN...
READ PEOPLE'S MINDS, CAN'T YOU?

THAT'S A LIE!!
THAT'S NOT TRUE...
T, THAT IS
EH
I CAN'T READ IT.....
THAT WELL....
I THOUGHT YOUR GUESSES WERE ACCURATE!! AND YET THEY WERE TOO ACCURATE!!
THERE'S NO WAY I WOULDN'T SEE THROUGH THAT PERFECT DISGUISE OF YOURS!!
My love for Tenma-chan was completely hidden in the character des gn!!
DON'T PULL THE WOOL OVER MY EYES, IMOUTO-SAN!!!
I CAN READ THEM, BUT I CAN'T READ IT..
Herima-san's

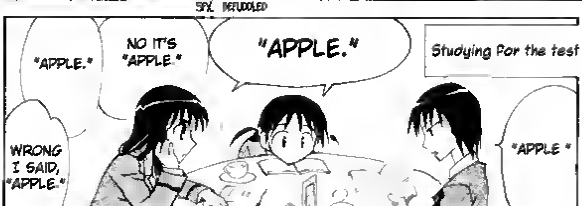
SFX: GASP!
!!
IMOUTO-SAN!! YOU ARE---!!!
NO MATTER HOW I THINK ABOUT IT, THERE'S ONLY ONE CONCLUSION!!
NO!
D... DON'T READ MY MIND-!
S, STOP IT!!
SFX: GASHAN!
W...WAIT A MINUTE!! THINK OF SOMETHING ELSE!! TANMA TANMA!!
カミカミ~!!
?
ARRGGH!! THE MORE I CONSCIOUSLY TRY TO BLOCK IT THE MORE IT INCREASES!
NO NO!!
AH, NO LIKE I SAID
YOU'RE MISTA-KEN!!
AHH!! NO NO!! DON'T ENTER MY THOUGHTS I SAID-------!!
WAIT TENMA-CHAN!! PLEASE, JUST THIS ONCE, GO AWAY ..!!
I'll be caught
Harima -kun
Harima -kun

T/L NOTE: HARIMA IS THINKING ABOUT TENMA HERE AND, THINKING YAKUMO IS READING HIS MIND IS TRYING TO CONVINCE HER THAT HE'S THINKING OF TANMA, NOT TENMA.

HARIMA-SAN... IF IT BOTHERS YOU THAT MUCH.....
NUUU
UUU
I BEG OF YOU! DON'T TELL YOUR SISTER ABOUT IT...!
I beseech you!!
P... PLEASE FORGIVE ME.
MOMMY~~~~~~
U, UMM... HARIMA-SAN...
SHE'S STILL DENYING IT.....!!
NOW! IT'S COME TO THIS~~~~~~~~!
I REALLY CAN'T READ YOUR MIND SO.....
IT'S OK...
I'LL... GIVE YOU THIS SO.....
SNIF SNIFF

T/L NOTE: MU OR "NOTHINGNESS" IS THE ULTIMATE STATE OF MIND THAT THE BUDDHA ACHIEVED. IT'S TO CLEAR YOUR MIND OF ALL THOUGHTS. HENCE HARIMA IS IN THE BUDDHA POSE.

SFX: BEFUDDLED



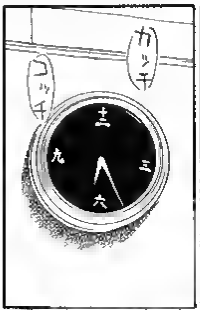
93 ..... Fin。

---Probably, Takano is the only one that masterd Mu.

ROOT'S NOTE: SO WHAT'S MU? WELL IN THIS CONTEXT, YOU CAN TAKE IT TO MEAN "NOTHING" HARIMA IS SIMPLY TRYING TO BLANK OUT HIS MIND. HOWEVER, THERE IS MUCH MORE TO MU THAN YOU MIGHT THINK. MU IS MORE FAMOUSLY USED AS A RESPONSE TO CERTAIN KOANS AND OTHER QUESTIONS IN ZEN BUDDHISM (HENCE THE BUDDAH IN THIS FRAME) INTENDING TO INDICATE THAT THE QUESTION ITSELF WAS WRONG. FOR EXAMPLE, LET'S SUPPOSE I ASK YOU "ARE YOU STILL BEATING YOUR WIFE?" (FURTHER, LETS ASSUME YOU ARE NOT A TOTAL ASSHOLE AND YOU'VE NEVER BEATEN YOUR WIFE, OR YOU HAVE NO WIFE AT ALL). YOU CAN'T SAY YES, BECAUSE THAT IMPLIES THAT YOU HAVE AND ARE STILL BEATING YOUR WIFE. AND YOU ALSO CAN'T REPLY NO, FOR THAT IS ADMITTING THAT YOU HAVE, AT ONE TIME, BEAT YOUR WIFE. THE CORRECT ANSWER IS "MU" WHICH MEANS "YOUR QUESTION CANNOT BE ANSWERED BECAUSE IT IS BASED ON INCORRECT ASSUMPTIONS."

ALI'S NOTE: ROOTS BEGGED ME LIKE A LITTLE GIRL TO LEAVE THIS NOTE IN

SFX. STROKE STROKE SFX. KAI KAI



SFX. TOCK SFX. TICK

SFX. BOB BOB SFX. SUPIIIIIII

SFX. GLANCES

#94 THREE BEWILDERED PEOPLE IN THE NIGHT

ビクッ
HAH !!
カリカリ
SFX. SURPRISED
SFX. GASH!
さ—!:
SFX. YESSS—
OH!!
UMM... FOR NOW, I'VE GOTTEN THIS MUCH DONE...
OH AHH! AWE-SOME —!!
Nice Imouto-san!!
AH
UMM...
I'm sorry.
WHY DIDN'T YOU WAKE ME UP!?
HOW LONG WAS I ASLEEP ?!
Vocab cards
SFX. FLIP
WEL... WELL FOR NOW YOU CAN RELAX IMOUTO-SAN.
It's okay to sleep
O, OKAY...

Harima Kenji, always feeling like it's futile.

ちん ちん ちん ちん ちん ちん ちん ちん
SFX. TING TING TING TING TING TING
SFX. TOCK
SFX. TICK
Back at the Tsukamoto household
UHM.. HARIMA-SAN... I NEED TO GET GO...
UHMMMN UHMMN
O-NE, T-WO, TH-REE
U, UHM... I NEED TO GO.....
Harima san?
SFX. FLIP UP IP IP IP IP IP !
SFX. GRABS
IT'S NO GOOD ——!!!
SFX. SHOCKED
SFX. SLAM

NO MATTER HOW I THINK ABOUT IT, WE WON'T MAKE THE DEADLINE——!!!
UMM I'M SORR
UMM
HE SAID IT TWICE……
NO MATTER HOW I THINK ABOUT IT, WE WON'T MAKE THE DEAD-LINE……
IMOUTO-SAN…… I'M NOT GOING TO BEG YOU TO DO THIS OR ANYTHING
IF YOU DON'T WANT TO DO IT, THEN IT'S FINE TO SAY NO BUT……
NO WAY…… UNTIL THE END…… LET'S DO OUR BEST
GOD DAMN IT…… IS MY "LOVE" GOING TO END IN THIS PLACE……?

Without realizing it, he says something outrageous

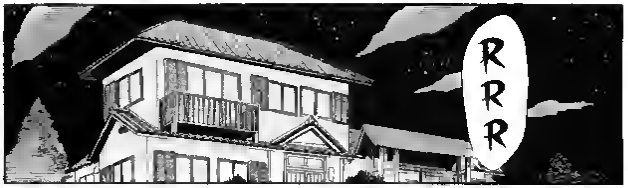
PLEASE... STAY OVER TONIGHT!!
ぽたっ...
MO
SFX: FLOPS...
ちんちんちん

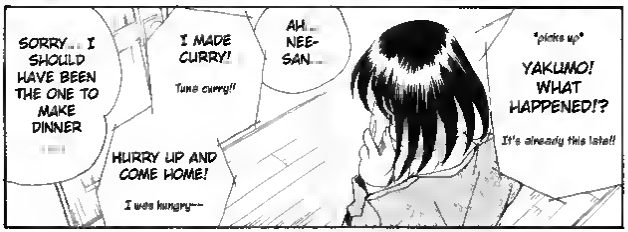
"I brought you two some snacks!" is what she should have said

The only food Tenma can make is curry.

I CAN'T TELL NEE-SAN ABOUT THIS...
5PL GLANCE
IT'S ALRIGHT ...
IF I EXPLAIN IT TO HER PROPERLY...
I'M SO SORRY, IMOUTO-SAN!
I'M SORRY. I'M SORRY.

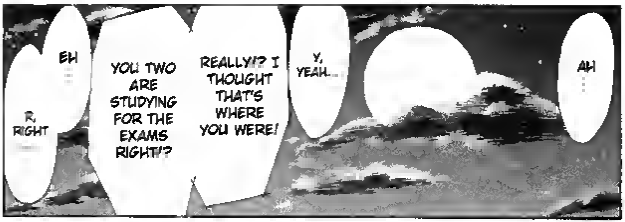
Up until now.....

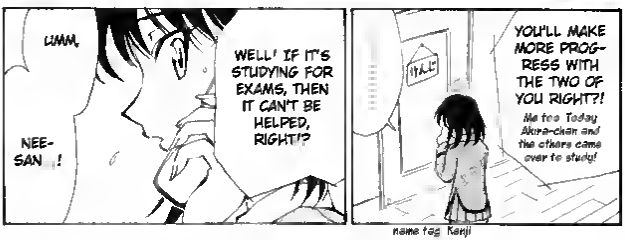

RRR

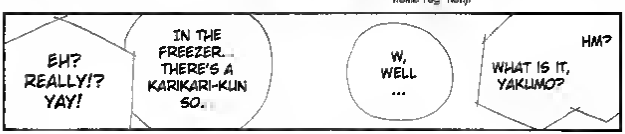

SORRY... I SHOULD HAVE BEEN THE ONE TO MAKE DINNER
I MADE CURRY!
Tuna curry!!
AH... NEE-SAN...
HURRY UP AND COME HOME!
I was hungry~~
picks up
YAKUMO! WHAT HAPPENED!?
It's already this late!!

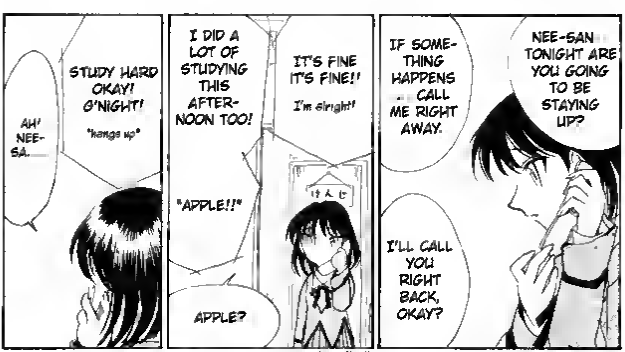
T
THE TRUTH IS... TODAY... WELL... I'M GOING TO STAY OVER
AH
W, WELL ABOUT THAT... UMM...
AROUND WHAT TIME ARE YOU COMING HOME ——?

EH
EH? STAYING OVER?
YOU MEAN AT SARA-CHAN'S HOUSE?

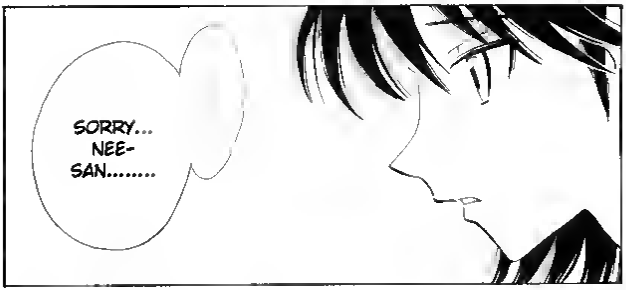


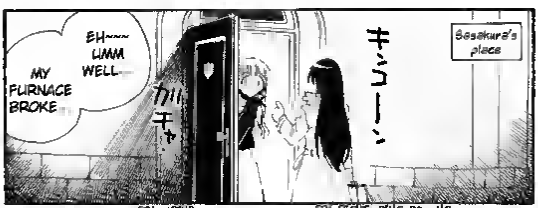

UMM,
NEE-SAN!
WELL! IF IT'S STUDYING FOR EXAMS, THEN IT CAN'T BE HELPED, RIGHT!?
YOU'LL MAKE MORE PROGRESS WITH THE TWO OF YOU RIGHT?!
Me too Today Akira-chan and the others came over to study!
name tag: Kanji




AH! NEE-SA...
STUDY HARD OKAY! G'NIGHT!
hangs up
I DID A LOT OF STUDYING THIS AFTER-NOON TOO!
"APPLE!!"
APPLE?
IT'S FINE IT'S FINE!!
I'm alright!
IF SOME-THING HAPPENS ... CALL ME RIGHT AWAY.
I'LL CALL YOU RIGHT BACK, OKAY?
NEE-SAN TONIGHT ARE YOU GOING TO BE STAYING UP?
name on door: Kanji

T/L NOTE: GARIGARI-KUN IS A BRAND OF POPSICKLES IN JAPAN TO AVOID COPY-RIGHT INFRINGEMENT, IT'S "KARIKARI" IN THE MANGA

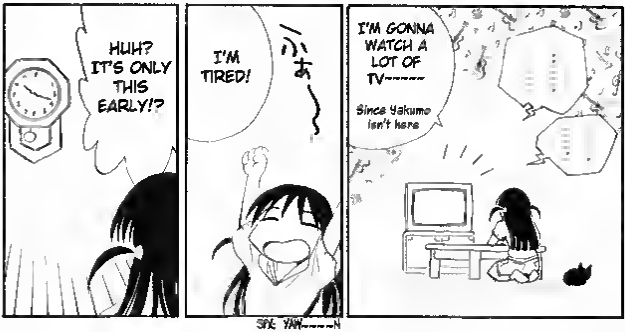


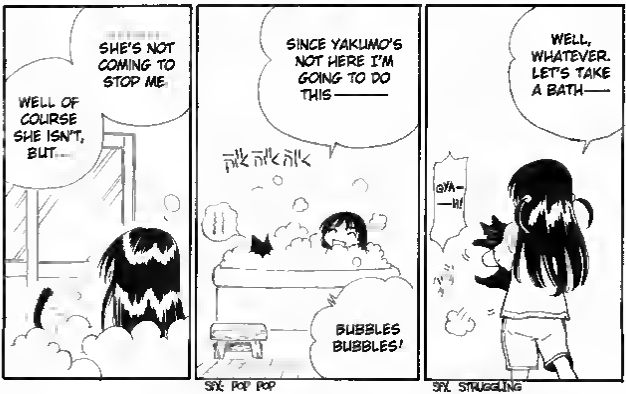


#94 · · · · · · · · · · Fin。

— Osakabe Itoko, a homeless child

#95 LE SORELLE

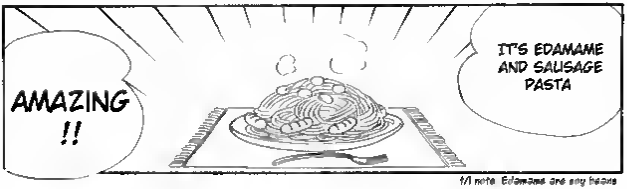



SHE'S NOT COMING TO STOP ME
WELL OF COURSE SHE ISN'T, BUT...
SINCE YAKUMO'S NOT HERE I'M GOING TO DO THIS——
ガルガルガル
BUBBLES BUBBLES!
WELL, WHATEVER. LET'S TAKE A BATH——
aYA——h!
SFX: POP POP
SFX: STRUGGLING

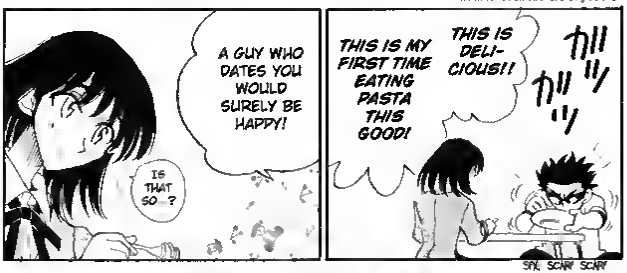
Iori, up until now has been protected by Yakumo.

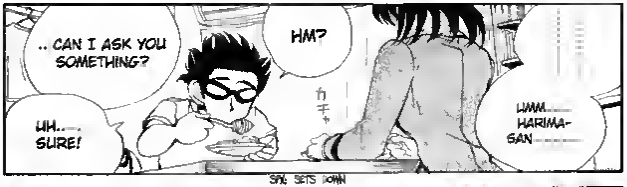
UMM..... SHOULD I GO MAKE SOME-THING?
SORRY 'BOUT THIS, IT'S ALL I GOT.
もぐもぐ
BUT IT TASTES GOOD.
SFX. CHOMP CHOMP
HERE, DINNER
Beef Jerky
BEEF JERKY
トン
SFX. QUIET IMPACT
UMM... IF YOU HAVE SOME-THING WITH A LITTLE MORE NUTRITION
We don't have any cup of ramen, though!
EH!? YOU CAN COOK!?
AS EXPECTED OF TENMA-CHAN'S SISTER..... SHE'S VERY CAPABLE!
LET ME CHECK YOUR REFRIGERA-TOR
SFX. WALKING AWAY
SFX. SIZZLE SIZZLE
AH
WELL, I THINK IT'LL WORK OUT SOMEHOW.
BUT WE ONLY HAVE SNACK-TYPE FOOD AROUND..

Even though she's Tenma's little sister, he's right

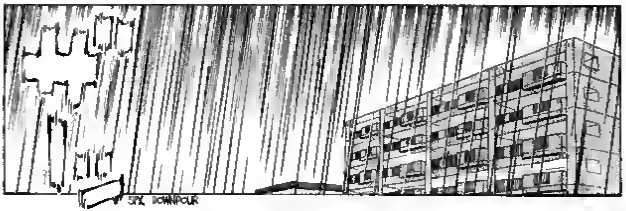


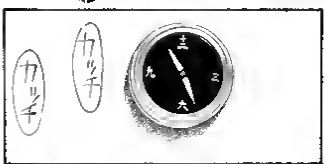
t/l note: Edamame are soy beans

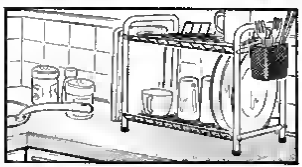

A GUY WHO DATES YOU WOULD SURELY BE HAPPY!
IS THAT SO...?
THIS IS MY FIRST TIME EATING PASTA THIS GOOD!
THIS IS DELI-CIOUS!!
カリ
カリ
SFX: SCRF SCRF



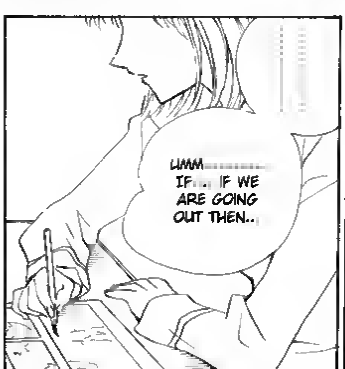
The surroundings are thinking this way



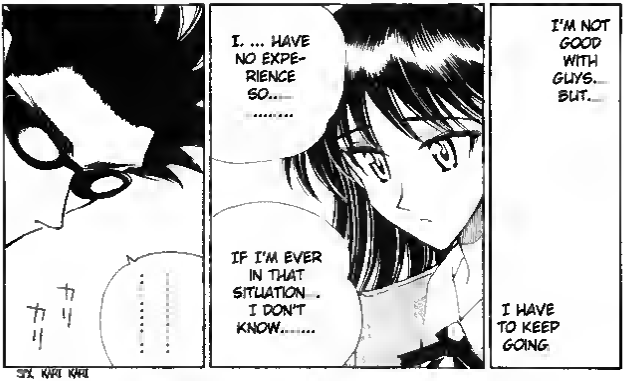


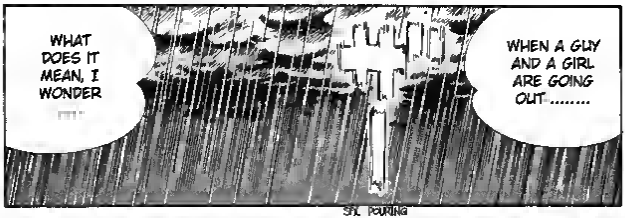


SFX. TICK TOCK



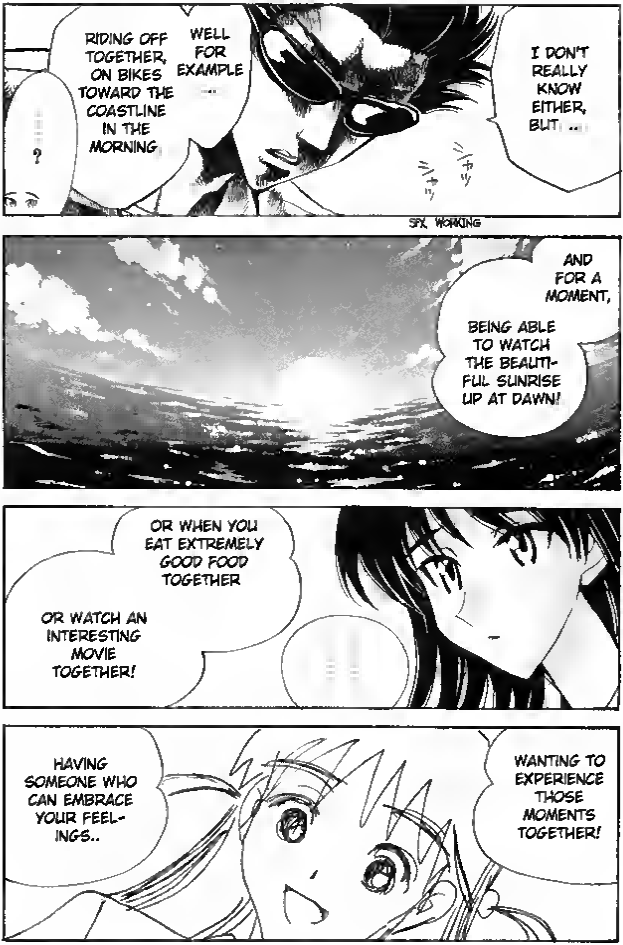
SFX. WORKING

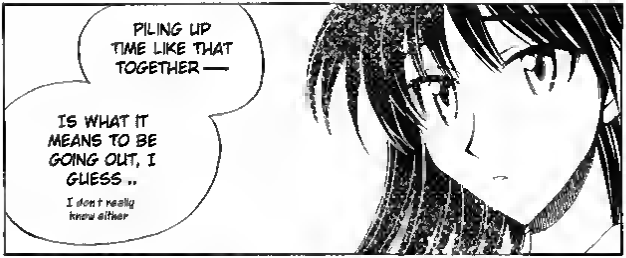

I. ... HAVE NO EXPERIENCE SO.....
IF I'M EVER IN THAT SITUATION... I DON'T KNOW.....
I'M NOT GOOD WITH GUYS... BUT...
I HAVE TO KEEP GOING
SFX. KAI KAI

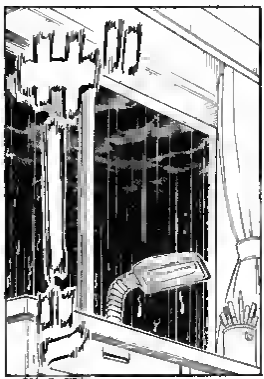

WHAT DOES IT MEAN, I WONDER
WHEN A GUY AND A GIRL ARE GOING OUT.....
SFX. POURING

WELL
AH!
Y, YES....
I'M SORRY.. ASKING YOU SOMETHING LIKE THIS
AH
SFX. KAI KAI

Yakumo, for some reason can speak her true feelings with Harima


RIDING OFF TOGETHER, ON BIKES TOWARD THE COASTLINE IN THE MORNING
?
WELL FOR EXAMPLE ...
I DON'T REALLY KNOW EITHER, BUT ...
SFX: WORKING
AND FOR A MOMENT,
BEING ABLE TO WATCH THE BEAUTIFUL SUNRISE UP AT DAWN!
OR WHEN YOU EAT EXTREMELY GOOD FOOD TOGETHER
OR WATCH AN INTERESTING MOVIE TOGETHER!
HAVING SOMEONE WHO CAN EMBRACE YOUR FEELINGS..
WANTING TO EXPERIENCE THOSE MOMENTS TOGETHER!



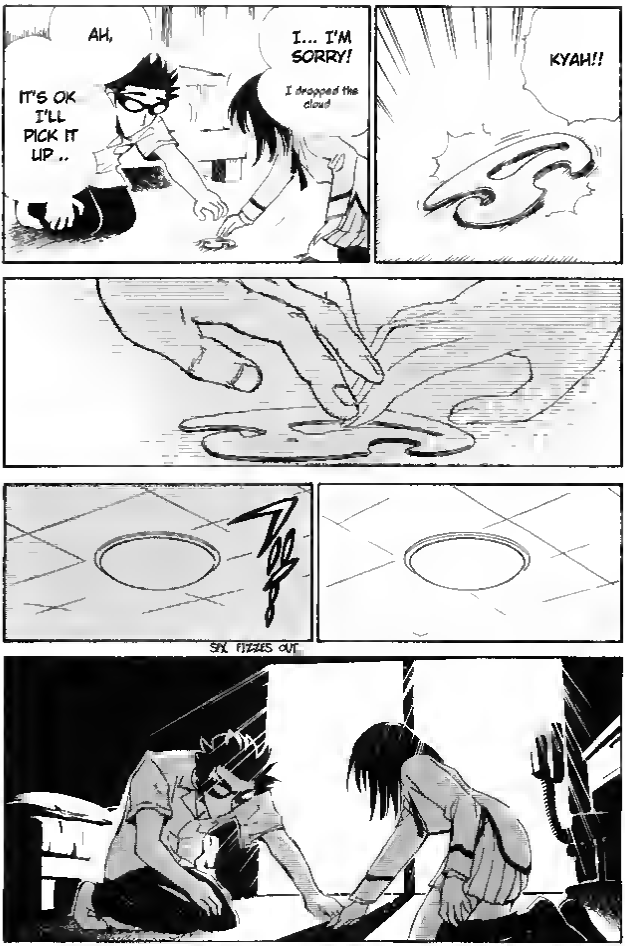


SFX: POURING

AH! IMOUTO-SAN, CAN YOU GET THAT CLOUD-SHAPED CURVE FOR ME?
OH WELL! YOU MIGHT THINK THAT EVERY-THING I SAID IS WRONG THOUGH!
AH
YES

SFX: RUMBLE RUMBLE

SFX: CRACK

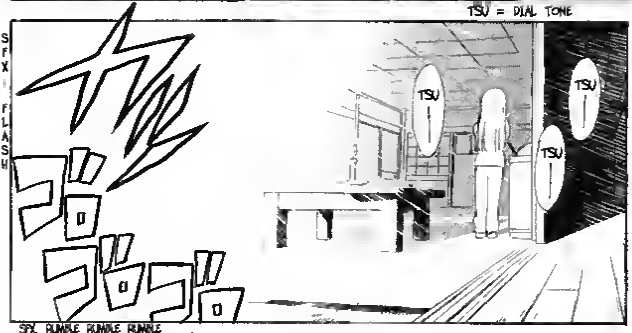


At last the two come into contact with each other

DOING THIS MIGHT MAKE STUDYING A LITTLE MORE FUN!
Apple!!
BUT I DISCOVERED SOMETHING!
RIGHT, IORI?
I'M GLAD WE HAD A CANDLE!
A BLACKOUT HUH?
AS THE OLDER SISTER I HAVE TO GIVE IT MY BEST!
YAKUMO IS ALSO STUDYING HARD AT SARA-CHAN'S HOUSE!
EVEN THOUGH THERE'S A BLACKOUT, THE PHONE STILL WORKS DON'T THEY-----
OH,
SFX. RIN—G
THERE WAS SOMETHING I WANTED TO ASK HER ABOUT THE TEST ...
AH! SARA-CHAN! WHAT'S UP?
I'M SORRY TO CALL THIS LATE CAN I SPEAK TO YAKUMO PLEASE?
YE—S, THIS IS TSUKKAMOTTO—!

—Iori escaped

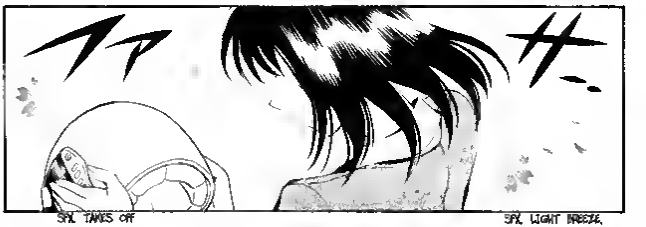
TSU = DIAL TONE

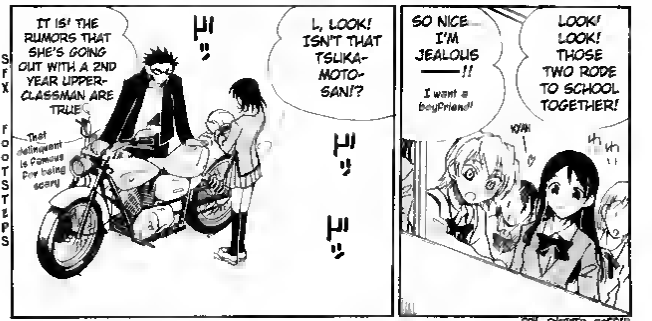


SFX: RUMBLE RUMBLE RUMBLE

#95 ..... Fin。

Butler Nakamura
About 190 cm tall



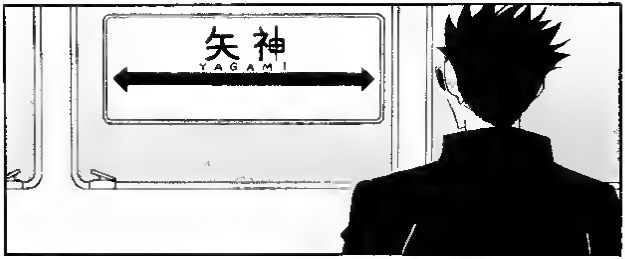

SFX: FOOTSTEPS
IT IS! THE RUMORS THAT SHE'S GOING OUT WITH A 2ND YEAR UPPER-CLASSMAN ARE TRUE
That delinquent is famous for being scary
L, LOOK! ISN'T THAT TSUKA-MOTO-SAN!?
SO NICE— I'M JEALOUS ——!!
I want a boyfriend!
LOOK! LOOK! THOSE TWO RODE TO SCHOOL TOGETHER!
KYAH
SFX: EXCITED GOSSIP

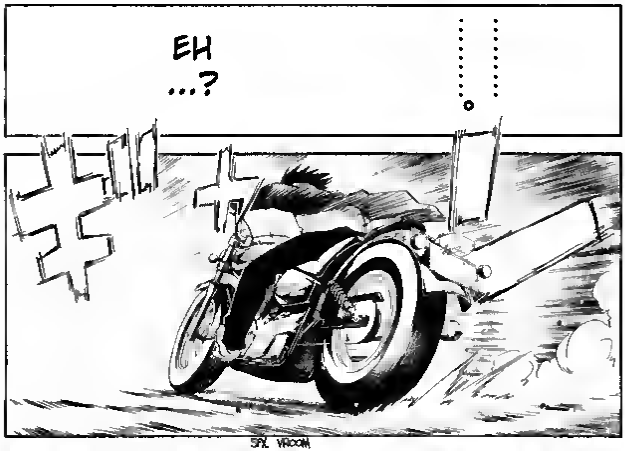
#96 CAN'T STOP THE MUSIC

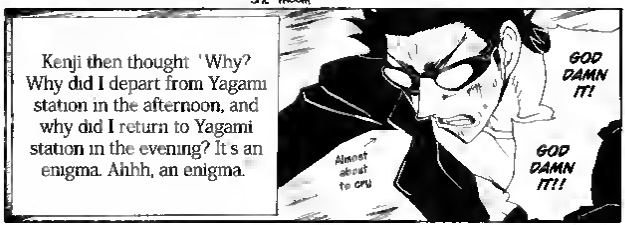
ALRIGHT! BACK TO WORKING ON THE MANU-SCRIPT!!
キーン コーン
Midterm exams, 2nd day complete
LET'S KICK ASS ON THE MIDTERM !!
SOMEHOW WE MADE IT IN TIME!!
SFX. DASH
SFX. KIN KON
SFX. VROOM, VROOM VROOM !
フラッ…
SFX. FLUTTER
カリカリカリ カリカリカリ カリカリカリ カリカリカリ カリカリ!!
SFX. KARI KARI KARI KARI KARI KARI KARI KARI KARI KARI KARI!!!
SFX. GLANCE
Midterm exams, 3rd day complete
カリカリカリカリ
SFX. KARI KARI KARI KARI
SFX. STROKE STROKE STROKE

Harima Kenji, slept during the test too

To say it simply,






Kenji then thought "Why? Why did I depart from Yagami station in the afternoon, and why did I return to Yagami station in the evening? It's an enigma. Ahhh, an enigma."
GOD DAMN IT!
Almost about to cry
GOD DAMN IT!!

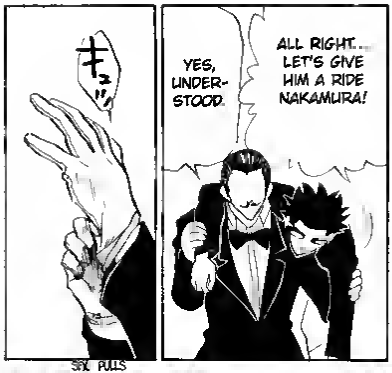
NAKA-MURA... THAT'S ENOUGH OF THIS SONG....
SFX. BUROO
IS THAT SO...
I'M NOT IN THE MOOD FOR IT... TONIGHT...
YES, BUT THIS SONG IS THE ONE THAT OJOU-SAMA WAS INTERESTED IN
SFX. BUROOOO
NGH !!
SFX. BUROOOO
MAKE IT!!!
BUT I DON'T HAVE TIME TO STOP!!
IF I TIME IT SO THAT I JUST SLIP BY——
SHIT !!
A CAR IS IN MY WAY!!
SFX. BUROO

He slept until the last train

SFX. BUROKO
SFX. CRA SH
LIMO
SFX. PWOOW
DAMN
WHAT STUPID THING ARE YOU BABBLING ABOUT!? IT WAS AN ACCIDENT! AN ACCIDENT!!
A, ARE YOU OKAY!?
—? NAKAMURA DID SOMETHING JUST HIT US?
I heard something
YES, A BIKE GOING AT A VERY HIGH SPEED HAS CRASHED INTO US.
Please do not worry, this car's body is

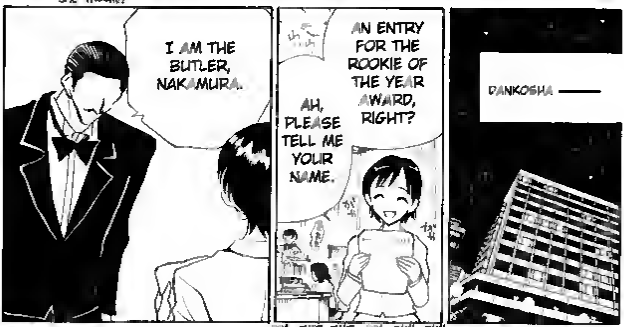
—124— Sawachika Eri, on the way home from an evening party.

Nakamura, Sawachika household's butler



SFX: PULLS

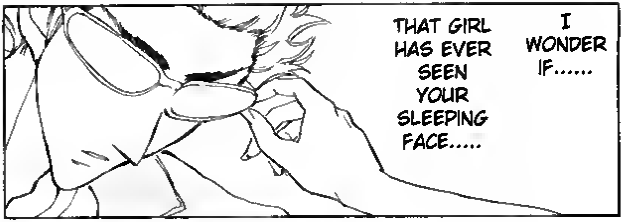
SFX: VROOM!!

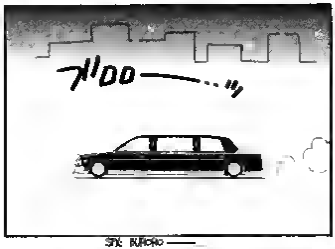


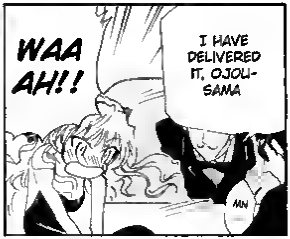
SFX: CHIT CHAT SFX: GAYA GAYA

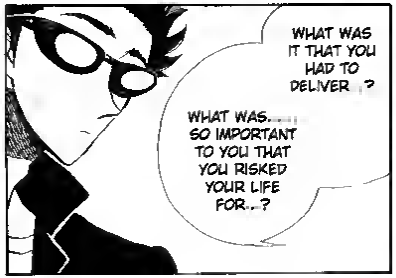
TN: NOTE: DANKOSHA IS A JAPANESE PUBLISHER UNDER WHICH SCHOOL RUMBLE IS LICENSED. HENCE THE JOKE HERE IS THE PLAY ON WORDS "DANKOSHA"

講談社
IS HE SLEEPING...?
THERE'S BLOOD


I WONDER IF.....
THAT GIRL HAS EVER SEEN YOUR SLEEPING FACE.....


"DOO——..."


WAA AH!!
I HAVE DELIVERED IT, OJOU-SAMA
MN

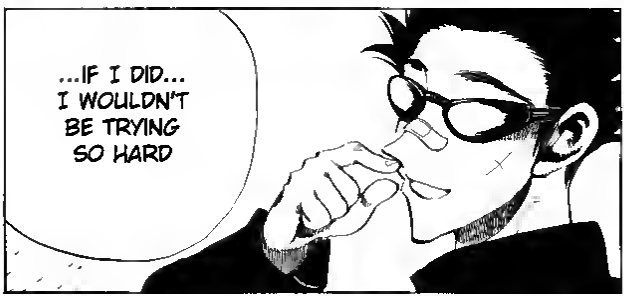

WHAT WAS IT THAT YOU HAD TO DELIVER ?
WHAT WAS..... SO IMPORTANT TO YOU THAT YOU RISKED YOUR LIFE FOR..?

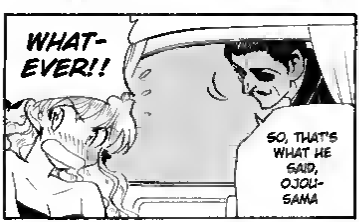
HEY, HIGE
YEAH?

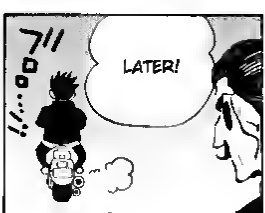
...HM MMM...
...THEY'RE DOING PRETTY WELL TOGETHER...
ALSO—I GOT TSUKAMOTO'S LITTLE SISTER WRAPPED UP IN THIS AND I WOULDN'T HAVE THE FACE TO SEE HER...
AHH, RIGHT...
AH, NO... WELL THEN, IF YOU'LL EXCUSE ME HERE
Thank you very much
PLEASE EXCUSE HER, OJOU-SAMA IS MOODY SO...
SORRY I TROUBLED YOU TODAY OJOU...
Yagami station
MAY I.....
ASK YOU AN ABRUPT QUESTION?
SFX: TURN

I can't ask I don't want to ask

——There's no way Nakamura has fallen in love with him It was for thought

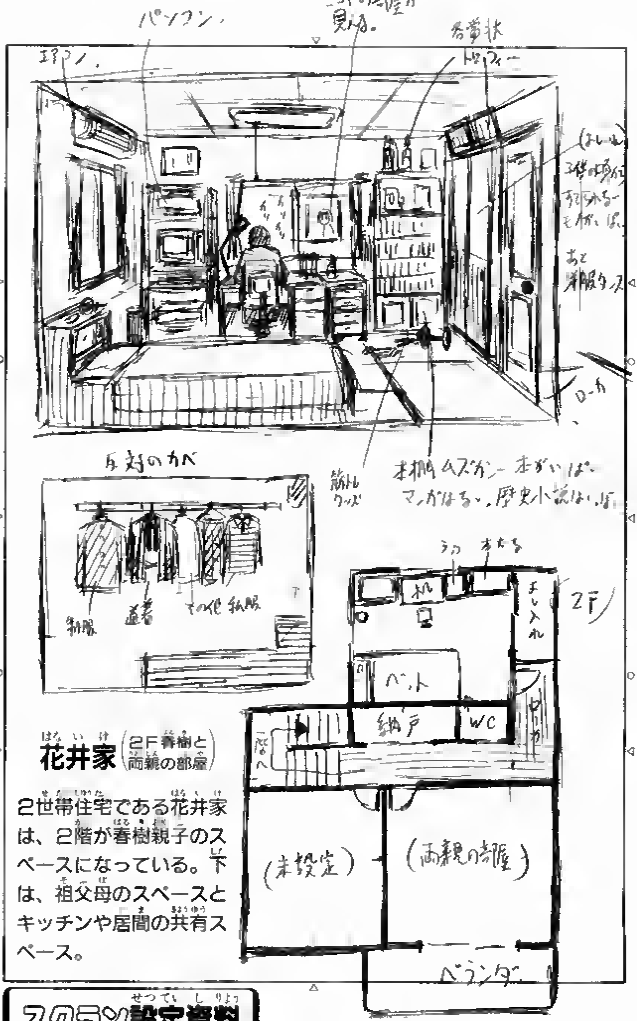






SFX. NARORO...!!

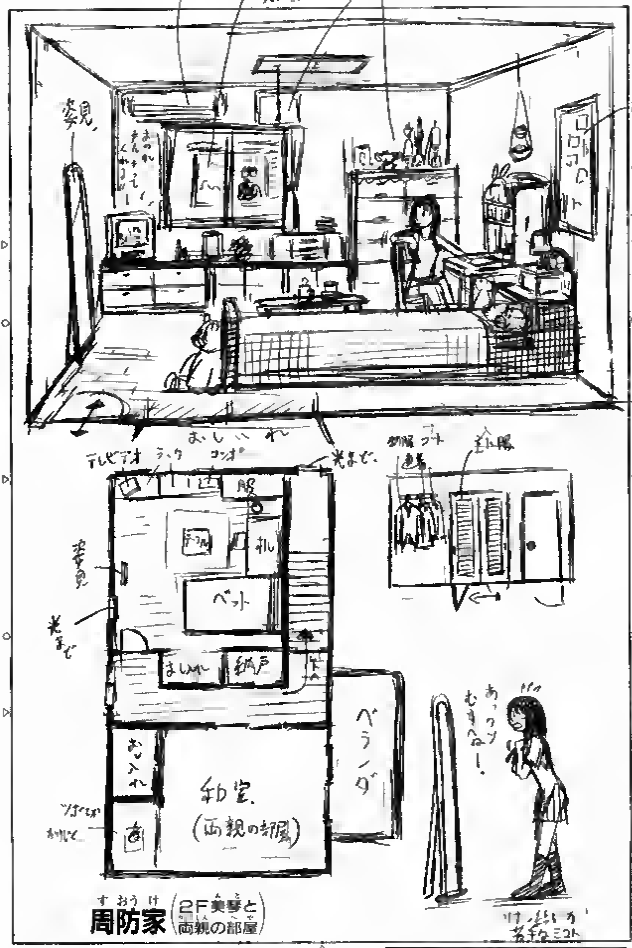
#96 · · · · · · · · · · Fin。



花井家（2F 春樹と両親の部屋）

2世帯住宅である花井家は、2階が春樹親子のスペースになっている。下は、祖父母のスペースとキッチンや居間の共有スペース。

スクラン設定資料


エアコン
花柄の布屋が見える。
賞状とトロフィー。
姿見
ベット
ベランダ
和室
(両親の部屋)
周防家
(2F美琴と両親の部屋)
あっつぅ
むすんでー。

スクラン設定資料

vertical sign WAS BARGER

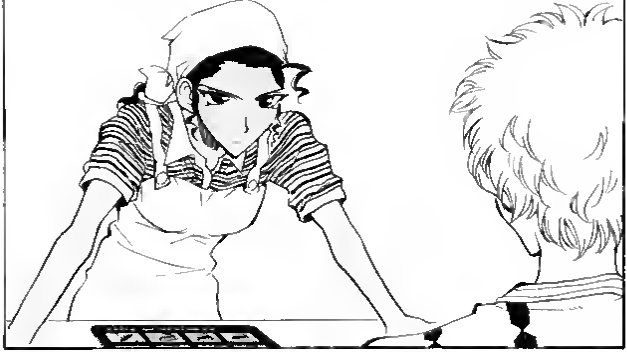
SFX. CHATTER

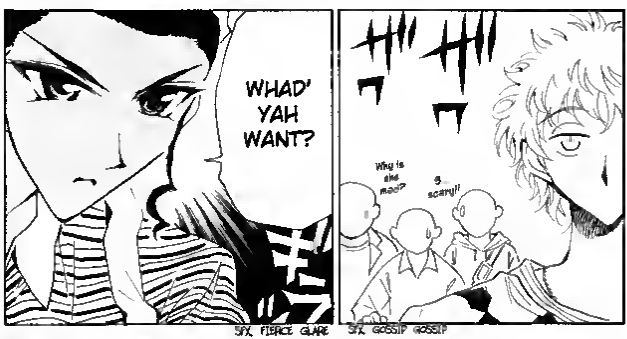
SFX. WALKS IN

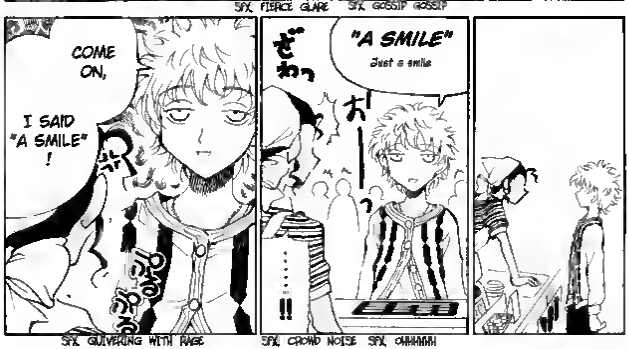
SFX. CHATTER

SFX. WAH

SFX. BLANK STARE

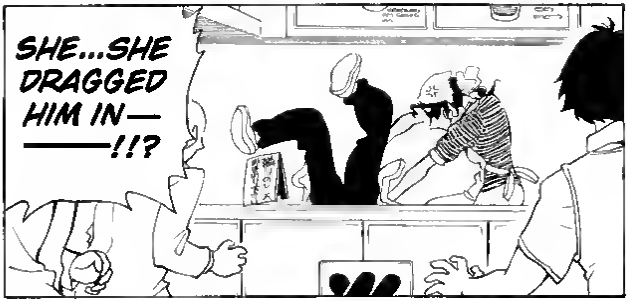






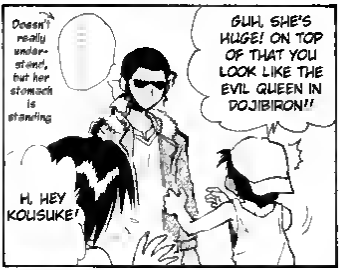
Lala Gonzales, martial arts student studying abroad

Imadori Kyousuke,
banana revenge scamp



SHE'S PROBABLY STILL UPSET ABOUT BEING TAKEN DOWN BY ICHIJOU AT THE ATHLETICS FESTIVAL...
Your fries are getting cold partner
DON'T CALL ME PART NER
SIP
BUT...SHE'S PRETTY PISSED, LALA...
SFX. WA-II
SFX. GATA——N

SHE...MIGHT JUST RETURN TO HER HOME COUNTRY.....
After closing shop
WAS BARGER
YAGAMI STORE
.....
FROM TOMORROW, TRY A LITTLE HARDER TO GREET THE CUSTOMERS WITH A SMILE!
DON'T LOSE TO ICHIJOU-SAN HERE!
LALA-CHAN, HERE'S THE USUAL
Extra burgers
UMM... PLEASE CHEER UP LALA-SAN!
EVERYONE HAS THINGS THEY AREN'T GOOD AT...
BUT... I THINK YOU'LL LOOK CUTE IF YOU SMILE, LALA-SAN!


Doesn't really understand, but her stomach is standing
GUH, SHE'S HUGE! ON TOP OF THAT YOU LOOK LIKE THE EVIL QUEEN IN DOJIBIRON!!
H, HEY KOUSUKE!
SFX KAW KAW

People influenced by "Dojibiron" taking applications

TL'er's note. In the arrow reference says "her stomach is standing" This is a really weird way invented by the mangaka to say "she's angry".

Lala, her only family is her padre in Mexico.

By the way her padre is a masked man

t/l note. in other words, a wrestler

vertical sign: WAS BARGER

"SMILE"
I SAW IT YESTERDAY YOUR "SMILE".
YOU BASTARD
WHAT DID YOU COME HERE FOR?
I GUESS WE DON'T NEED TO COME ANYMORE
...SHE SEEMS LIVELY.....
The sharpness of her punches are different from yesterday
HIIIIIII!!
Ichijou! save me~~~~~
POW
POW
SIP
I... IMADORI-SAN! ARE YOU ALRIGHT!?
NOT AGAIN LALA-CHA ——N!!

101 BALLAD IN BLUE

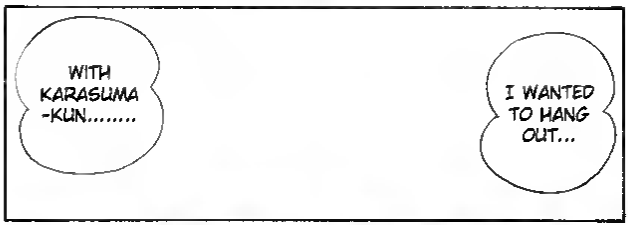
Turning back time a li~~tle bit, starting from the final day of summer vacation!!

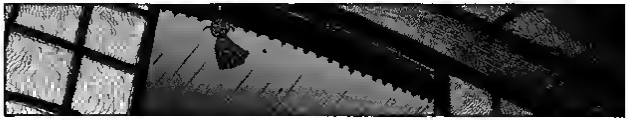
THEY HAVE THIS CUSTOM IN JAPAN TOO!
AAH! YOU MEAN WISHING ON A STAR!
FOR A METEOR SHOWER THEY'LL BE A LOT OF THEM FOR YOU TO MAKE WISHES ON ♪
EH?
I'LL ADD A WISH FOR MIKO-CHAN'S SUCCESS IN SCHOOL!
EH .....
BY THE WAY... WHAT ARE YOU GUYS PLANNING TO WISH FOR?!
WITH SOMETHING FAST LIKE A SHOOTING STAR, YOU WON'T BE ABLE TO SAY YOUR WISH IN 3 SECONDS OR LESS!

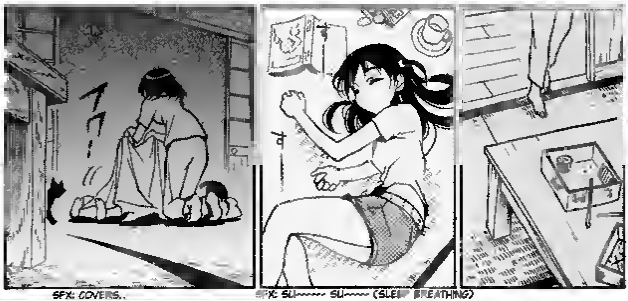
NIGHT —
SFX POURING
THERE'S NOTHING WE CAN DO ABOUT IT ～ THE FORECAST SAYS IT'S GOING TO KEEP RAINING...
YEAH.
YEAH.
Later !
ALRIGHT! I'LL CALL AKIRA-CHAN THEN —
AND I THOUGHT THIS WOULD BE MY LAST MEMORY FOR SUMMER BREAK
ha～～h
pi
AA ——— H! THIS SUCKS
.. ALSO..... I FEEL LIKE I'M MISSING SOMETHING ……
SCHOOL STARTS TOMORROW, AND I HAVEN'T DONE MY HOMEWORK
ﾊﾞﾀﾝｷｭｰ
SFX LAYS DOWN

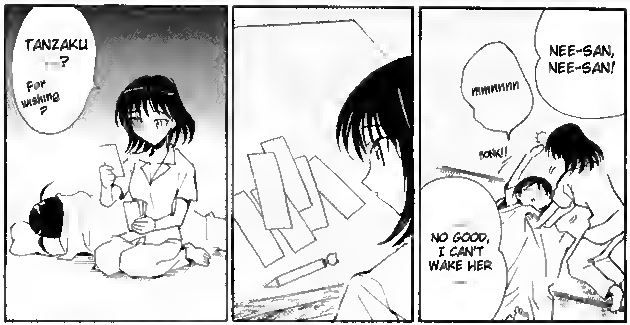
She didn't do it any of it at all

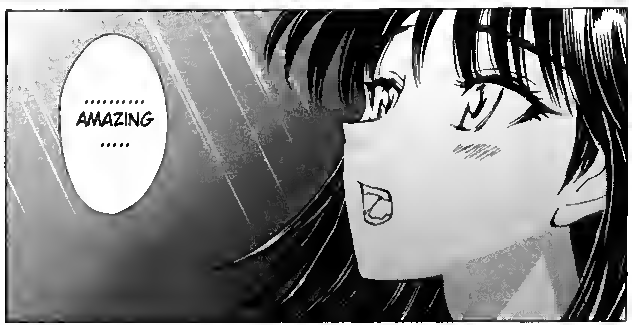
t/l note: her homework it means







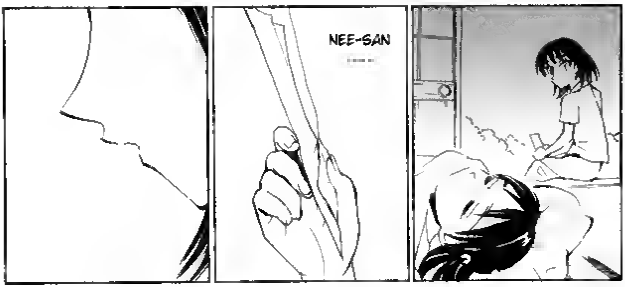




T/L NOTE: TANZAKU IS A SMALL, VERTICAL CARD FOR A SHORT POEM OR PHRASE

Yukiya-kun~!!
RUNNING
RUNNING
I want to become smarter

"I WISH THAT ENGLISH WILL BECOME EXTINCT. AND I ALSO WISH FOR MATHEMATICS TO PLEASE BECOME EXTINCT"....
"AND I ALSO WISH FOR MIKO-CHAN'S SUCCESS IN SUNDAI CRAM SCHOOL, AND ALSO"...
SFX
AH .....


NEE-SAN

"I WISH TO BECOME
A RELIABLE OLDER SISTER
AND BE ABLE
TO PROTECT YAKUMO"

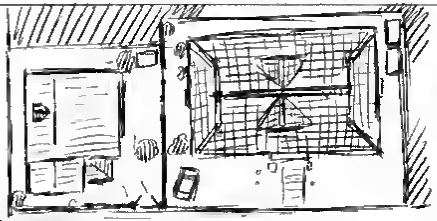
Karashuma
-ku ～～～ n.
Gu ～ h

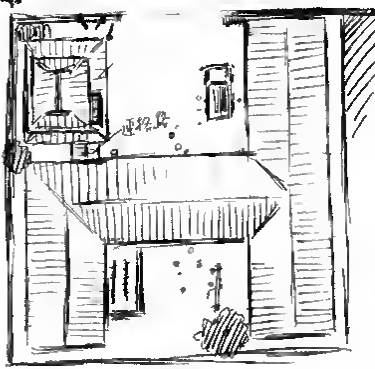
FOR
NEE-SAN'S
HAPPINESS
I WISH

Home-
work

周防家と花井家の位置関係と構図

スクラン設定資料





上が花井家と花井道場。下が周防家と工務店「周防組」の工場。左記のとおり、自宅部分の大きさは断然、花井家の方が大きい。これは経済的理由からではなく、花井家が2世帯住宅であるため。周防家は、元からあった工場内に住居スペースがあり両親の結婚にともない、工場の前に家を新築。工場内には、祖父母が今でも住んでいる。

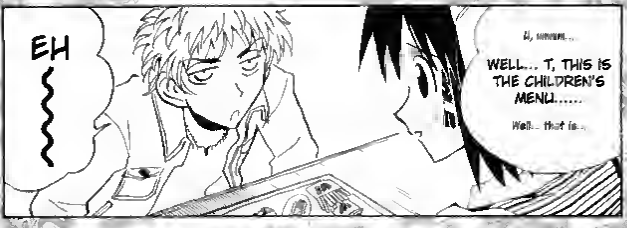
They must never know.

HOSHIKAWA GIRL × SHALL MAN IN MANY WAYS

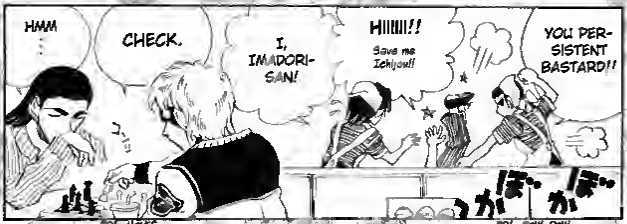
He's not a robot.

Always smiles...

Continued on next page.

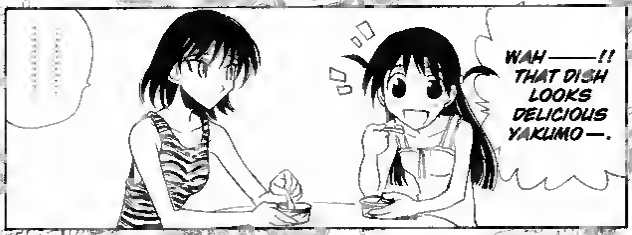

EH
Hi, mmm...
WELL... T, THIS IS THE CHILDREN'S MENU.....
Well... that is...

MEANIE.
B... BUT...
IT'S OKAY! WE'RE CLASS-MATES!


HMM...
CHECK.
I, IMADORI-SAN!
HIIIIII!!
Save me Ichijou!!
YOU PER-SISTENT BASTARD!!
ぼ
ぼ
ぼ
ぼ
SFX. MOVES
SFX. POW POW

Little sister has it tough.

ESPECIALLY THIS STORE'S "FOJIYA MISENTAN," WHICH USES DOMESTIC SOYBEANS AS THE RAW BASE FOR THE TOFU AND IS REALLY HEALTHY!!
Fujiya Misentan
WOOOW----------!! THIS "FOJIYA MISENTAN" HAS AN EXCELLENT FRAGRANCE!!
Yakusoma-san's "Nonsense" has come!



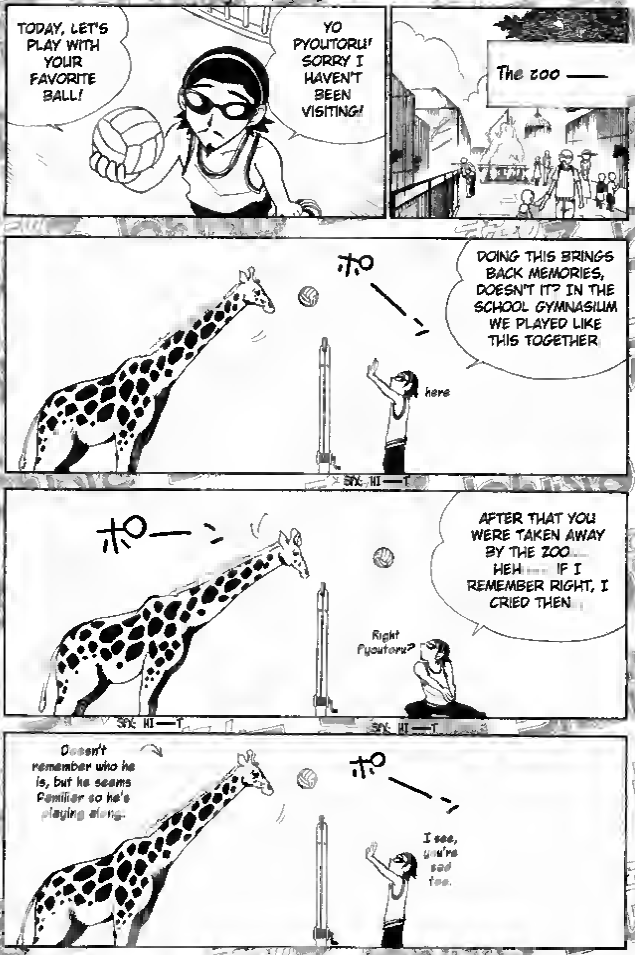
She forgot the name of the dish, of course.

T/L NOTE: THIS IS A CHINESE DISH. IN ACTUAL CHINESE PRONUNCIATION, IT IS "HU JIA AN FEN TANG" WHICH MEANS "THE HU FAMILY'S VERMICELLI."

Big sister also had it tough.

That's not a real kappa....

Pyoutoru, revisited

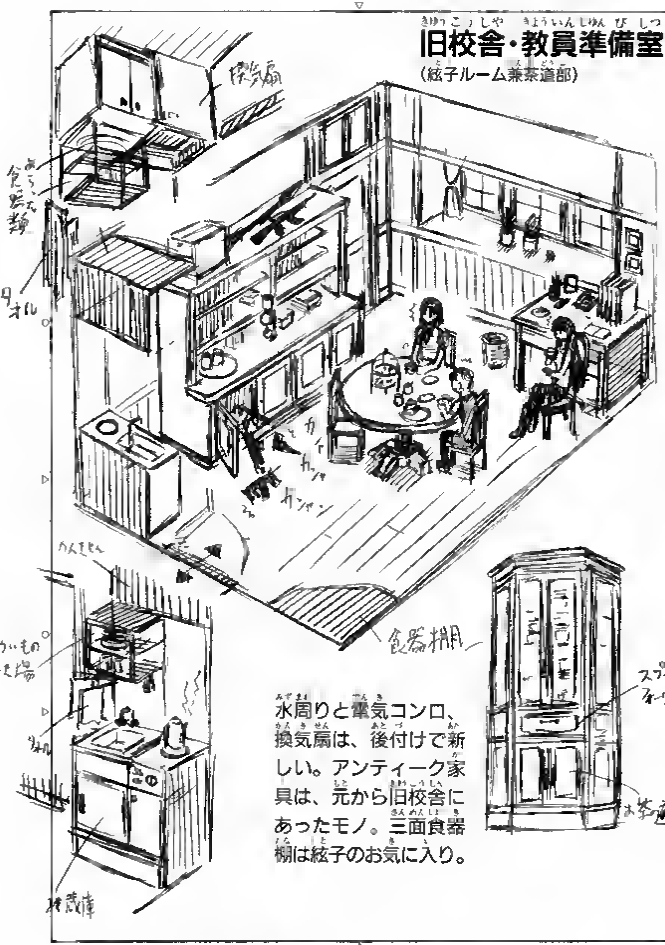

TODAY, LET'S PLAY WITH YOUR FAVORITE BALL!
YO PYOUTORU! SORRY I HAVEN'T BEEN VISITING!
The zoo ——
DOING THIS BRINGS BACK MEMORIES, DOESN'T IT? IN THE SCHOOL GYMNASIUM WE PLAYED LIKE THIS TOGETHER
here
SYK. HI——T
AFTER THAT YOU WERE TAKEN AWAY BY THE ZOO... HEH... IF I REMEMBER RIGHT, I CRIED THEN.
Right Pyoutoru?
SYK. HI——T
SYK. HI——T
Doesn't remember who he is, but he seems familiar so he's playing along.
I see, you're sad too.

PYOUTORU. EASILY FORGETS THAT HE WAS FORMERLY HARUNA'S PET.

Similar companions, they get along well, don t they...

Tenma's secret

Little Rumble·····Fin。



水周りと電気コンロ、換気扇は、後付けで新しい。アンティーク家具は、元から旧校舎にあったモノ。三面食器棚は絃子のお気に入り。

スクラン設定資料

WAR !!
NEXT TIME IS
Greatest in history
School Rumble, disastrous outbreak!
Somehow this has become popular with everyone, so I'm thankful!
School Rumble Volume 8 is planned to go on sale during Spring of '05!!
School Rumble
スクールランブル
[Vol.8 Advanced Notice]

Presented by
Jin Kobayashi

School Rumble

スクールランブル

Shonen Magazine Comics

Vol. 7

小林尽

KCM3464
KC MAGAZINE

School Rumble スクールランブル Vol. 7

小林尽

講談社

9784063634648

雑誌 42262-64

ISBN4-06-363464-7

C9979 ¥390E (0)

講談社
定価：本体390円（税別）

1929979003906

School Rumble

Volume Seven

Shonen Magazine Comics

絶賛好評発売中

KC 小林尽 作品

School Rumble 1~7巻
以下続刊

Cover Design
Hiroshi Yamaji (smack)

2004 12
KC MAGAZINE

School Rumble

スクールランブル

7

小林尽（こばやしじん）

Contents

#85 THE TURNING POINT (サ ターニング ポイント) 003

#86 APPOINTMENT WITH DANGER (アポイントメント ウィズ デンジャー) 013

#87 THE WRONG WOMAN (ザ ロング ウーマン) 023

#88 SOULS AT SEA (ソウルズ アットシー) 033

#89 THE RESCUERS (サ レスキュアーズ) 043

#90 THE SHOOTIST (サ シューティスト) 053

#91 LET'S MAKE LOVE (レッツ メイク ラブ) 063

#92 COUSIN RETTE (カズン ヘット) 073

#93 URI GELLER (ユリ ゲラー) 084

#94 THREE BEWILDERED PEOPLE IN THE NIGHT (スリー ビワイルダレット ピープル イン ザ ナイト) 097

#95 LE SORELLE (レ ソレル) 107

#96 CAN'T STOP THE MUSIC (キャント ストップ ザ ミュージック) 119

♭20 HOPE FLOATS (ホープ フローツ) 133

♮01 BALLAD IN BLUE (バラード イン ブルー) 141

すこーしらんぶる 152

Eri